



# THUASNE

## Genuimmo 20°

- fr** Attelle d'immobilisation du genou à 20°
- en** Knee immobilisation splint at 20°
- de** Schiene zur Ruhigstellung des Knies in einem 20°-Winkel
- nl** Immobilisatiebrace voor de knie op 20°
- it** Tutore di immobilizzazione per il ginocchio a 20°
- es** Férula de inmovilización de la rodilla a 20°
- pt** Tala para imobilização do joelho em 20°
- da** Immobiliserende knæskinne ved 20°
- fi** Immobilisoiva polvituki, taivutus 20°
- sv** Immobiliseringssskena för knät 20°
- el** Νάρθηκας ακινητοποίησης γονάτου σε κάμψη 20°
- cs** Imobilizační ortéza kolene 20°
- pl** Orteza do unieruchomienia kolana pod kątem 20°
- lv** Ceļgala imobilizācijas sāite 20°
- lt** Kelio imobilizavimo 20° padėtyje įtvaras
- et** Põlve fikseerimise lahas 20° juures
- sl** Opornica za imobilizacijo kolena s kotom 20°
- sk** Imobilizačná kolenná ortéza pri 20° uhle
- hu** Oldalsínes térdrögzítő 20°-os szög
- bg** Шина за имобилизация на коляно на 20°
- ro** Atelă pentru imobilizarea genunchiului la 20°
- ru** Шина для имобилизации коленного сустава под углом 20°
- hr** Udlaga za imobilizaciju koljena, 20°
- zh** 20° 膝关节固定夹板
- ar** جبيرة لتثبيت الركبة على زاوية 20 درجة



		< 175 cm	> 175 cm
	<b>S</b>	35 - 45 cm	x
	<b>M</b>	45 - 52 cm	
	<b>L</b>	53 - 62 cm	
	<b>XL</b>	63 - 75 cm	60 cm

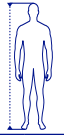




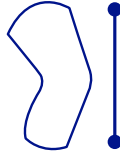
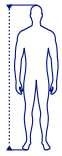
**THUASNE**  
120, rue Marius AUFAN  
92300 Levallois-Perret - France

© Thuasne - 6165201 (2020-12) © Studio Caterin

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

DM210444

		< 175 cm	> 175 cm
	<b>S</b>	35 - 45 cm	x
	<b>M</b>	45 - 52 cm	
	<b>L</b>	53 - 62 cm	
	<b>XL</b>	63 - 75 cm	
		50 cm	60 cm

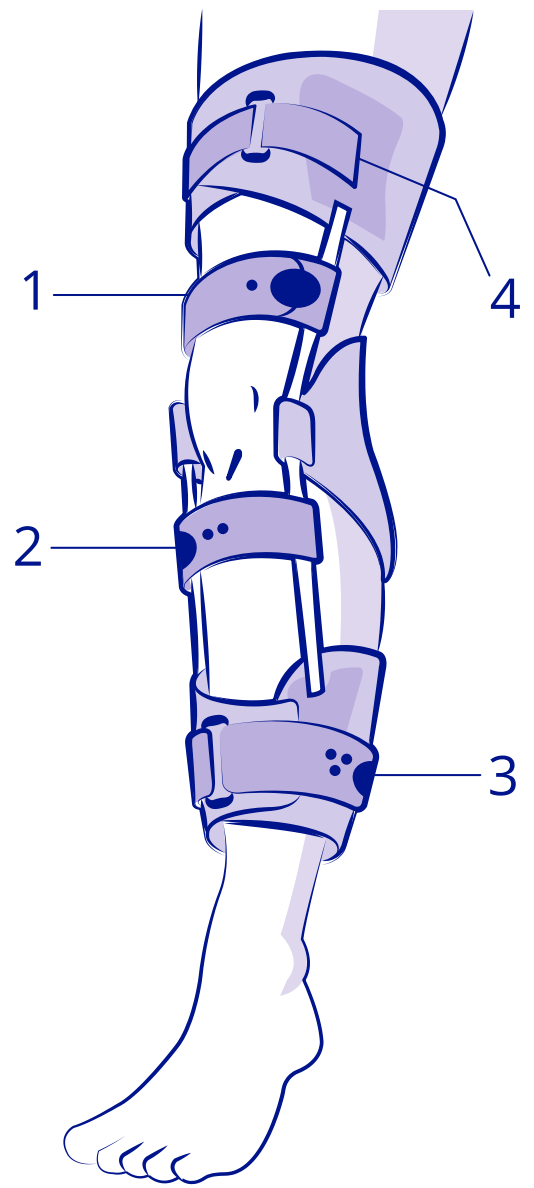
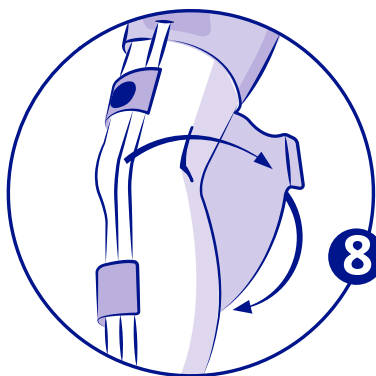
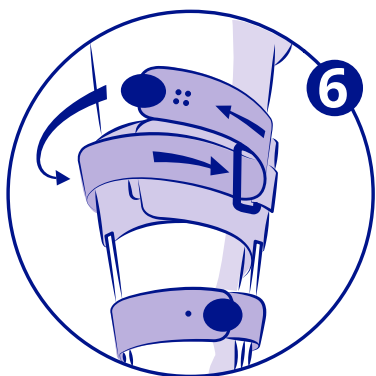
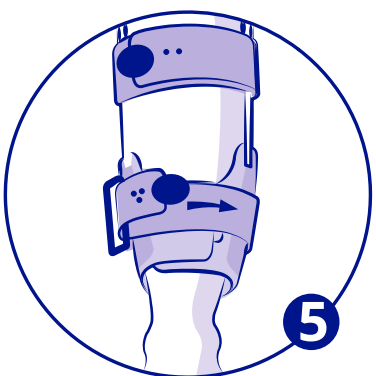
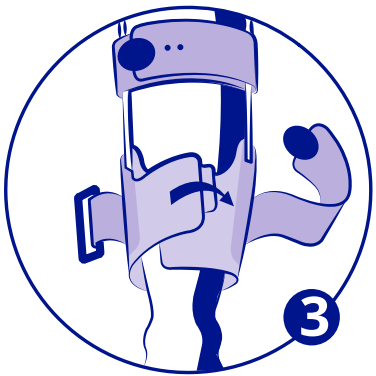
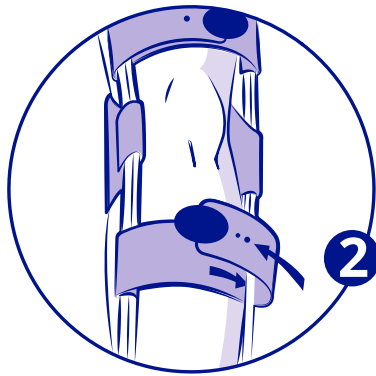
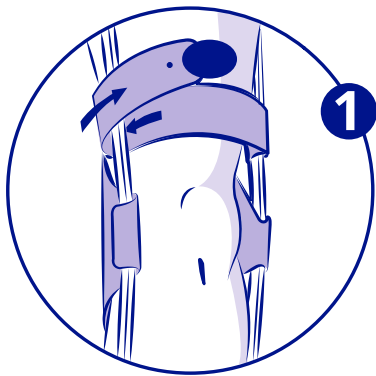


<b>fr</b>	Taille patient	Circonférence cuisse	Hauteur	Immobilisation
<b>en</b>	Patient height	Thigh circumference	Height	Immobilisation
<b>de</b>	Größe des Patienten	Oberschenkelumfang	Höhe	Ruhigstellung
<b>nl</b>	Maat van de patiënt	Dijomtrek	Hoogte	Immobilisatie
<b>it</b>	Altezza del paziente	Circonferenza coscia	Lunghezza	Immobilizzazione
<b>es</b>	Tamaño del paciente	Circunferencia del muslo	Altura	Inmovilización
<b>pt</b>	Tamanho do paciente	Circunferência da coxa	Altura	Imobilização
<b>da</b>	Patientens højde	Lårets omkreds	Højde	Støtte
<b>fi</b>	Potilaan koko	Reiden ympärysmitta	Korkeus	Immobilisoi
<b>sv</b>	Patientens storlek	Omkrets runt lår	Höjd	Immobilisering
<b>el</b>	Μέγεθος ασθενούς	Περιφέρεια μηρού	Ύψος	Ακινητοποίηση
<b>cs</b>	Výška pacienta	Obvod stehna	Délka	Znehybnění
<b>pl</b>	Rozmiar pacjenta	Obwód uda	Wysokość	Unieruchomienie
<b>lv</b>	Pacienta augums	Augšstilba apkārtmērs	Augstums	Imobilizācija
<b>lt</b>	Paciento dydis	Šlaunies apimtis	Aukštis	Imobilizavimas
<b>et</b>	Patsiendi suurus	Reie ümbermõõt	Kõrgus	Liikumatuks muutmine
<b>sl</b>	Velikost pacienta	Obseg stegna	Višina	Imobilizacija
<b>sk</b>	Veľkosť pacienta	Obvod stehna	Výška	Imobilizácia
<b>hu</b>	A beteg mérete	Comb körmérete	Magasság	Rögzítés
<b>bg</b>	Размер на пациента	Бедрена обиколка	Височина	Обездвиждане
<b>ro</b>	Talia pacientului	Circumferința coapsei	Înălțime	Imobilizare
<b>ru</b>	Размер пациента	Окружность бедра	Высота	Иммобилизация
<b>hr</b>	Veličina pacijenta	Promjer bedra	Visina	Imobilizacija
<b>zh</b>	患者身高	大腿圍	高度	固定
<b>ar</b>	مقاس المريض	محيط الفخذ	الارتفاع	التثبيت



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice	Avertissement important
<b>en</b>	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully	Important warning
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch	Wichtige Warnung
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door	Belangrijke waarschuwing
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni	Avviso importante
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones	Advertencia importante
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto	Aviso importante
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt	Vigtig advarsel
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti	Tärkeä varoitus
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning	Viktig varning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλοπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης	Σημαντική προειδοποίηση
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod	Důležité upozornění
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję	Ważne ostrzeżenie
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus	Svarīgs brīdinājums
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją	Svarbus įspėjimas
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult	Oluline hoiatus
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila	Pomembno opozorilo
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacsobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte	Dôležité upozornenie
<b>hu</b>	Orvostechikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasznáható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót	Fontos figyelmeztetés
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката	Важно предупреждение
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul	Avertisment important
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию	Важное предупреждение
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročítajte priručnik	Važna obavijest
<b>zh</b>	醫療器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書	重要警告
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل	تحذير هام





**fr**

## ATTELLES D'IMMOBILISATION DU GENOU À 0° ET 20°

**Description/Destination**

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Le dispositif est composé de :

•3 baleines radio-transparentes rigides amovibles.

•4 sangles auto-agrippantes de fermeture et de maintien.

Possibilité d'ouvrir la genouillère sur le côté en restant immobilisé (voir mise en place).

Attelle de genou avec une matière fine et aérée grâce à de larges ouvertures.

Pas de coupures à même la peau.

Produit bilatéral.

Disponible en 4 tailles pour la version courte et 3 tailles pour la version longue.

**Composition**

Composants textiles : PVC – Polyamide – Coton – Polyuréthane – Polyester – Latex naturel – Élasthanne.

Composants rigides : Aluminium – Silicone – Acétal.

**Propriétés/Mode d'action**

Stabilisation de l'articulation du genou grâce aux baleines rigides. Immobilisation totale à 0° ou 20°.

Fermeture et maintien ajustables grâce aux sangles auto-agrippantes.

**Indications**

Immobilisation post-opéroatoire.

Immobilisation post-traumatique.

Douleur du genou.

**Contre-indications**

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Ne pas utiliser en cas de fractures instables, ni de fractures de la partie inférieure du tibia ou du péroné, ni de fractures de la partie supérieure du fémur.

**Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Il est recommandé d'évaluer le risque thromboembolique veineux avant toute indication d'immobilisation. Se référer à l'avis d'un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Contient du latex naturel.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

**Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

**Mode d'emploi/Mise en place**

Choisir la hauteur de l'attelle, puis la taille.

La prise de mesure se fait au plus fort de la cuisse.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

•Ouvrir l'attelle et la poser à plat.

•Positionner l'attelle ouverte sous la jambe, l'extrémité la plus large vers le haut de la jambe.

**N.B.** : la partie supérieure de l'attelle ne doit pas entraver la flexion de la jambe au pli de l'aïne.

•Conformation des baleines : si besoin, il est possible de conformer les baleines afin d'éviter d'éventuels points de pression ou la migration de l'attelle.

Appliquer une légère pression dans la direction désirée.

Répéter l'opération sur les autres baleines si besoin.

En cas de besoin de conformation ultérieure des baleines, consulter un professionnel de santé.

•Serrer les sangles dans l'ordre décrit.

Serrage de ❶ et ❷ en les passant sous les montants latéraux.

Fixation des panneaux ❶ et ❷.

Serrage de ❸ et ❹ en les passant dans les boucles.

Une fois toutes les sangles fermées, réajuster leur serrage.

•Adaptabilité de l'attelle :

Les sangles situées juste au dessus et en dessous du genou sont réglables en hauteur ❺, ce qui permet de les ajuster à la morphologie et à la pathologie du patient (présence d'une cicatrice suite à une intervention chirurgicale, plaie...).

Il est possible d'ouvrir la genouillère sur le côté extérieur ❻, notamment dans le cas d'une intervention chirurgicale.

Pour ce faire, il suffit de détacher le crochet situé au milieu de l'attelle, et de le passer sous le montant pour l'accrocher à l'arrière de la genouillère.

Si besoin, réduire la longueur des sangles en coupant les extrémités à l'aide de ciseaux.

**Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Fermer les auto-agrippants avant lavage. Enlever les baleines avant lavage. Les baleines peuvent être lavées avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...) Sécher à plat.

**Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

**Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2010

Conservser cette notice.

**en**

## KNEE IMMOBILISATION SPLINTS AT 0° AND 20°

**Description/Destination**

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

The device is composed of :

•3 removable, radiolucent, rigid stays.

•4 self-fastening closure and support straps.

Option of opening the side of the splint while still keeping the knee immobilised (see application).

Knee splint with fine fabric and well-ventilated thanks to large opening.

No seams against the skin.

Bilateral product.

Available in 4 sizes for the short version and 3 sizes for the long version.

**Composition**

Texile components: PVC – Polyamide – Cotton – Polyurethane – Polyester – Natural latex – Elastane.

Rigid components: Aluminium – Silicone – Acetal.

**Properties/Mode of action**

Knee joint stabilisation via the rigid stays.

Total immobilisation at 0° or 20°.

Adjustable closure and support via self-fastening straps.

**Indications**

Post-operative immobilisation.

Post-traumatic immobilisation.

Knee pain management.

**Contraindications**

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

History of venous or lymphatic disorders.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprohylaxis.

Do not use in the event of unstable fractures, fractures of the lower part of the tibia or fibula, or fractures of the upper part of the femur.

**Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

It is recommended that the venous thromboembolic risk be assessed before any immobilisation is indicated. Follow the advice of a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

Prolonged immobilisation can sometimes cause muscle weakness.

Do not wear the product when driving a vehicle.

Contains natural latex.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

**Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

**Instructions for use/Application**

Choose the splint height, then the size.

Measurements should be taken at the widest part of the thigh.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

•Open the splint and lay it flat open.

•Place the opened splint under the leg, the wider edge towards the top of the leg.

**N.B.**: The top of the splint must not impede flexion of the leg at the groin.

•Shaping the stays: if needed, it is possible to shape the stays in order to avoid potential pressure points or the splint slipping. Apply a slight pressure in the desired direction.

Repeat the process on the other stays if needed.

If subsequent shaping of the stays is needed, consult a healthcare professional.

•Tighten the straps in the order described.

Tightening of ❶ and ❷ by passing them under the lateral uprights of the splint.

Fastening of the panels ❶ and ❷.

Tightening of ❸ and ❹ by passing throught the buckles.

Once all the straps are fastened, readjust the tightening.

•Splint adaptability:

The straps located just above and below the knee are height-adjustable ❺, meaning that they can be adapted to fit the patient's shape and condition (presence of scar following surgery, wound, etc.).

The knee splint can be opened on the outside ❻, particularly in the event of surgery.

To do this, simply unfasten the hook located in the middle of the splint and pass it under the upright before fastening it at the back of the knee splint.

If needed, reduce the strap length by cutting the edges with scissors.

**Care**

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Machine washable at 30 °C (delicate programme). Close the self-fastening tabs before washing. Remove stays before washing. Stays can be washed with a moist cloth.

Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

**Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

**Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

**de**

## SCHIENEN ZUR RUHIGSTELLUNG DES KNIES IN EINEM 0°- UND 20°-WINKEL

**Beschreibung/Zweckbestimmung**

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Das Gerät besteht aus:

•3 abnehmbare starre röntgenfähige Rippengestänge.

•4 Klettbänder zum Schließen und Halten.

Möglichkeit zum seitlichen Öffnen der Kniestütze bei gleichzeitiger Ruhigstellung (siehe Montage).

Knieschiene aus feinem Material und dank großer Öffnungen gut belüftet.

Keine Nähte auf der Haut.

Beidseitig tragbares Produkt.

Erhältlich in 4 Größen für die kurze Version und 3 Größen für die lange Version.

**Zusammensetzung**

Textilkomponenten: PVC – Polyamid – Baumwolle – Polyurethan – Polyester – Natürliches Latex – Elasthan.

Feste Komponenten: Aluminium – Silikon – Acetal.

**Eigenschaften/Wirkweise**

Stabilisierung des Kniegelenks durch die starren Rippengestänge. Totale Ruhigstellung bei 0° oder 20°.

Verstellbarer Verschluss und Halterung dank Klettbändern.

**Indikationen**

Postoperative Ruhigstellung.

Posttraumatische Ruhigstellung.

Knieschmerzen.

**Gegenanzeigen**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose. Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht ohne eine geeignete Wundauflage auf geschädigter Haut oder offenen Wunden anwenden. Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen. Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist. Das Produkt nicht bei instabilen Brüchen, Brüchen im oberen Schien- oder Wadenbeinbereich oder Oberschenkelfrakturen verwenden.

**Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Es wird empfohlen, vor der Ruhigstellung das Risiko einer Venenthrombose zu bewerten. Holen Sie den Rat einer Gesundheitsfachkraft ein.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Geräts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Eine längere Immobilisatiion kann eine Verminderung des Muskeltonus zur Folge haben.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Enthält natürliches Latex.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

**Unverwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

**Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Wählen Sie die Höhe der Schiene, dann die Größe.

Das Maß wird am höchsten Punkt des Oberschenkels genommen. Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

•Schiene öffnen und flach hinlegen.

•Die offene Schiene unter dem Bein positionieren, die breiteste Extremität zum oberen Ende des Beins hin.

**N.B.** : Der obere Teil der Schiene darf die Beugung des Beines in der Leistenbeuge nicht behindern.

•Rippengestängenanpassung: Falls erforderlich, können Rippengestänge angepasst werden, um mögliche Druckstellen oder Schienenwanderungen zu vermeiden.

Üben Sie leichten Druck in die gewünschte Richtung aus.

Wiederholen Sie den Vorgang bei den anderen Rippengestänge, falls erforderlich.

Wenn eine weitere Anpassung der Rippengestänge erforderlich ist, wenden Sie sich an eine medizinische Fachkraft.

•Schnallen in der beschriebenen Reihenfolge festziehen.

Ziehen Sie **1** und **2** fest, indem Sie sie unter die Seitenstützen führen.

Befestigen Sie die Platten **3** und **4**.

Ziehen Sie **5** und **6** fest, indem Sie sie durch die Schnallen führen.

Wenn alle Bänder geschlossen sind, stellen Sie deren Spannung nach.

•Anpassungsfähigkeit der Schiene:

Die Bänder, die sich direkt über und unter dem Knie befinden, sind in der Höhe verstellbar **7**, wodurch sie an die Morphologie und Pathologie des Patienten (Vorhandensein einer Narbe nach einer Operation, Wunde...) angepasst werden können.

Es ist möglich, die Knieschiene an der Außenseite zu öffnen **8**, insbesondere im Falle einer Operation.

Lösen Sie dazu einfach den Haken in der Mitte der Schiene und führen Sie ihn unter der Stütze hindurch, um ihn an der Rückseite der Kniestütze einzuhängen.

Kürzen Sie ggf. die Länge der Bänder, indem Sie die Enden mit einer Schere abschneiden.

**Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Vor dem Waschen die Schienen entfernen. Die Rippengestänge können mit einem feuchten Tuch abgewaschen werden.

Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

**Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

**Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

## nlIMMOBILISATIEBRACES VOOR DE KNIE VAN 0° EN 20°

**Omschrijving/Gebruik**

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

De brace bestaat uit:

•3 uitneembare stijve radiotransparante baleinen.

•4 zelfklevende banden voor de sluiting en ondersteuning.

Mogelijkheid om de kniebrace aan de zijkant te openen terwijl deze geïmmobiliseerd blijft (zie instructies).

Kniebrace van dun materiaal en lichtdoorlatend dankzij grote openingen.

Geen naden op de huid.

Bilateraal product.

Verkrijgbaar in 4 maten voor de korte versie en 3 maten voor de lange versie.

**Samenstelling**

Textielcomponenten: PVC – Polyamide – Katoen – Polyurethaan – Polyester – Natuurlatex – Elastaan.

Rijgde componenten: Aluminium – Silicone – Acetaal.

**Eigenschappen/werkwijze**

Stabilisatie van het kniegewricht dankzij de stijve baleinen.

Totale immobilisatie bij 0° of 20°.

Verstelbare sluiting en ondersteuning dankzij de zelfklevende banden.

**Indicaties**

Postoperatieve immobilisatie.

Posttraumatische immobilisatie.

Kniepijn.

**Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid of een open wond die niet is afgedekt met daarvoor geschikt verband.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo–proflyactische behandeling.

Gebruik de brace niet indien sprake is van instabiele fracturen of fracturen van het bovenste deel van het scheenbeen of het kuitbeen.

**Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel. Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Het is aanbevelen om het veneus trombo-embolisch risico te evalueren voor elke immobilisatie-indicatie. Het advies van een zorgverlener volgen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt. Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgprofessional.

Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig. Bevat natuurlatex.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches...).

**Opgevenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

**Gebruiksaanwijzing**

Kies de hoogte van de brace en vervolgens de grootte.

Meet vanaf het hoogste punt van de dij.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Het wordt aanbevelen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

•Open de brace en leg deze plat neer.

•Plaats de geopende brace onder het been, het breedste eind naar de bovenkant van het been.

**N.B.** : het bovenste deel van de brace mag de buiging van het been bij de lies niet hinderen.

•Baleinen vormen: indien nodig is het mogelijk om de baleinen te vervormen om mogelijke drukpunten of verschuiving van de brace te voorkomen.

•Oefen een lichte druk uit in de gewenste richting.

Herhaal de handeling op de andere baleinen indien nodig.

Als de baleinen verder aangepast moeten worden, neem dan contact op met een zorgverlener.

•Sluit de banden in de aangegeven volgorde.

Draai **1** en **2** aan door ze onder de zijkanten door te laten lopen.

Bevestig de baleinen **3** en **4**.

Trek **5** en **6** aan door ze door de gespen te halen.

Zodra alle banden gesloten zijn, moet u hun spanning weer aanpassen.

•Aanpassing van de brace:

De banden net boven en onder de knie zijn in hoogte verstelbaar **7**, waardoor ze kunnen worden aangepast aan de morfologie en de pathologie van de patiënt (aanwezigheid van een litteken na een operatie, wond...).

Het is mogelijk om de kniebrace aan de buitenzijde **8** te openen, vooral in het geval van een operatie.

Om dit te doen, maakt u de haak in het midden van de brace los en haalt u deze onderdoor om deze vervolgens aan de achterkant van de kniebrace vast te haken.

Verklein indien nodig de lengte van de banden door de uiteinden met een schaar af te knippen.

**Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Verwijder de baleinen voor het wassen. De baleinen kunnen worden schoongemaakt met een vochtige doek.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

**Bewaarradvis**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

**Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

**it**

## TUTORI DI IMMOBILIZZAZIONE PER IL GINOCCHIO A 0° E 20°

**Descrizione/Destinazione d'uso**

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Il dispositivo è composto da:

•3 stecche radiopache rigide amovibili.

•4 fasce a strappo di chiusura e sostegno.

Possibilità di aprire la ginocchiera sul lato senza interrompere l'immobilizzazione (vedere posizionamento).

Tutore per ginocchio in materiale di qualità e ventilato grazie alle ampie aperture.

Nessuna cicatura a contatto con la pelle.

Prodotto bilaterale.

Disponibile in 4 misure per la versione corta e 3 misure per la versione lunga.

**Composizione**

Componenti tessili: PVC – Poliammide – Cotone – Poliuretano –

Poliestere – Lattice naturale – Elastane.

Componenti rigidi: Alluminio – Silicone – Acetale.

**Proprietà/Modalità di funzionamento**

Stabilizzazione dell'articolazione del ginocchio grazie alle stecche rigide.

Immobilizzazione totale a 0° o 20°.

Chiusura e sostegno regolabili grazie alle fasce a strappo.

**Indicazioni**

Immobilizzazione post-operatoria.

Immobilizzazione post-traumatica.

Dolore al ginocchio.

**Controindicazioni**

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza adeguata medicazione.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Non utilizzare in caso di fratture instabili, fratture della parte inferiore della tibia o del perone o fratture della parte superiore del femore.

**Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Si raccomanda di valutare il rischio di tromboembolismo venoso prima di qualsiasi indicazione di immobilizzazione. Richiedere il parere di un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

In alcuni casi, un'immobilizzazione prolungata può provocare la perdita di tono muscolare.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Contiene lattice naturale.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

**Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

**Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Scegliere la lunghezza della stecca, quindi la misura.

La misurazione deve avvenire all'altezza della coscia.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

•Aprire l'immobilizzatore e posizionarlo in piano.

•Posizionare l'immobilizzatore aperto sotto la gamba. L'estremità più larga deve essere rivolta verso la parte superiore della gamba. **N.B.**: la parte superiore della stecca non deve interferire con il movimento della gamba a livello della piega inguinale.

•Profilo delle stecche: se necessario, è possibile modellare le stecche per evitare possibili punti di pressione o lo spostamento delle stecche stesse.

Applicare una leggera pressione nella direzione desiderata.

Ripetere l'operazione sulle altre stecche se necessario.

Qualora fosse necessario modellare ulteriormente le stecche, consultare un professionista sanitario.

•Stringere le fasce nell'ordine indicato.

Stringere **1** e **2** passando sotto le scocche laterali.

Fissare i pannelli **3** e **4**.

Stringere **5** e **6** passando nelle fibbie.

Dopo aver chiuso tutte le fasce, regolare nuovamente la loro tensione.

•Adattabilità del tutore:

Le fasce appena sopra e sotto il ginocchio sono regolabili in altezza **7**, così da poterle adattare alla morfologia e patologia del paziente (presenza di una cicatrice a seguito di intervento chirurgico, ferita, ecc.).

É possibile aprire la ginocchiera sul lato esterno <sup>ⓘ</sup>, in particolare in caso di intervento chirurgico.

È sufficiente staccare il ganccio situato al centro della stecca e passarlo sotto la scocca per fissarlo al retro della ginocchiera. Se necessario, ridurre la lunghezza delle fasce tagliando le estremità con le forbici.

**Pulizia**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Rimuovere le steche prima del lavaggio. Pulire le steche con un panno umido.

Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

**Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

**Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

## FÉRULAS DE INMOVILIZACIÓN DE LA RODILLA A 0° Y 20°

**Descripción/Us**

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

El dispositivo está compuesto por:

• 3 ballenas radiotransparentes rígidas amovibles.

• 4 cintas autoadhesivas de cierre y de sujeción.

Posibilidad de abrir la rodillera por el lateral permaneciendo inmovilizada (véase la colocación).

Férula de rodilla con un material fino y ventilada gracias a grandes aberturas.

Sin costuras sobre la piel.

Producto bilateral.

Disponible en 4 tallas para la versión corta y 3 tallas para la versión larga.

**Composición**

Componentes textiles: PVC - Poliamida - Algodón - Poliuretano - Poliéster - Látex natural - Elastano.

Componentes rígidos: Aluminio - Silicona - Acetal.

**Propiedades/Modo de acción**

Estabilización de la articulación de la rodilla gracias a las ballenas rígidas.

Inmovilización total a 0° o 20°.

Cierre y sujeción ajustables gracias a las cintas autoadhesivas.

**Indicaciones**

Inmovilización postoperatoria.

Inmovilización postraumática.

Dolor de rodilla.

**Contraindicaciones**

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada o con una herida abierta sin apósito adecuado.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

No utilizar en caso de fracturas inestables, de fracturas de la parte inferior de la tibia o del peroné ni de fracturas de la parte superior del fémur.

**Precauciones**

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Se aconseja evaluar el riesgo tromboembólico venoso antes de toda indicación de inmovilización. Solicitar la opinión de un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.

No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Contiene látex natural.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

**Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

**Modo de empleo/Colocación**

Seleccionar la altura de la férula y luego la talla.

La toma de la medida se hace en el punto más alto del muslo.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

• Abra la férula y colóquela plana.

• Posicione la férula abierta bajo la pierna, el extremo de mayor tamaño hacia la parte superior de la pierna.

**Nota** : la parte superior de la férula no deberá dificultar la flexión de la pierna en la ingle.

• Ajuste de las ballenas: si fuera necesario, será posible ajustar las ballenas para evitar posibles puntos de presión o la migración de la férula.

Aplicar una ligera presión en la dirección deseada.

Repetir la operación en las demás ballenas si fuera necesario.

En caso de necesidad de ajuste ulterior de las ballenas, consultar a un profesional sanitario.

• Apriete las cintas en el orden descrito.

Apriete de <sup>ⓘ</sup> y <sup>Ⓒ</sup> pasándolas bajo los montantes laterales.

Fijación de los paneles <sup>ⓐ</sup> y <sup>ⓑ</sup>.

Apriete de <sup>ⓐ</sup> y <sup>ⓑ</sup> pasándolas por las hebillas.

Una vez cerradas todas las cintas, reajustar su apriete.

• Adaptabilidad de la férula:

Las cintas situadas justo por encima y debajo de la rodilla pueden regularse en altura <sup>Ⓒ</sup>, lo que permite ajustarlas a la morfología y a la patología del paciente (presencia de una cicatriz tras una intervención quirúrgica, herida...).

Es posible abrir la rodillera por el lado exterior <sup>ⓐ</sup>, especialmente en el caso de una intervención quirúrgica.

Para ello, basta con liberar el gancho situado en el centro de la férula y pasarlo bajo el montante para engancharlo a la parte posterior de la rodillera.

Si fuera necesario, reducir la longitud de las cintas cortando los extremos con unas tijeras.

**Cuidados**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). Cerrar las piezas autoadherentes antes del lavado. Retire las ballenas antes del lavado. Las ballenas pueden limpiarse con un trapo húmedo.

No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Ecurrir presionando. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Secar en posición plana.

**Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

**Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

ConsERVE estas instrucciones.

pt

## TALAS PARA IMOBILIZAÇÃO DO JOELHO A 0° E 20°

**Descrição/Destino**

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

O dispositivo é composto de:

• 3 varetas radiotransparentes rígidas e amovíveis.

• 4 cintas autoaderentes de fecho e manutenção.

Possibilidade de abrir a Joelheira pelo lado, mantendo imobilizado (ver colocação no local).

Tala de joelho feita com um material fino e arejado, graças a aberturas largas.

Sem costura em contato com a pele.

Produto bilateral.

Disponível em 4 tamanhos para a versão curta e 3 tamanhos para a versão longa.

**Composição**

Componentes têxteis: PVC – Poliamida – Algodão – Poliuretano – Poliéster – Látex natural – Elastano.

Componentes rígidos: Alumínio – Silicone – Acetal.

**Propriedades/Modo de ação**

Estabilização da articulação do joelho, graças as varetas rígidas.

Imobilização total em 0° ou 20°.

Fecho e manutenção ajustáveis, graças às cintas autoaderentes.

**Indicações**

Imobilização pós-operatória.

Imobilização pós-traumática.

Dor no joelho.

**Contraindicações**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada ou uma ferida aberta sem o devido curativo.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprofilático.

Não utilizar em caso de fraturas instáveis ou da parte inferior da tibia ou do peronío, nem de fraturas da parte superior do fémur.

**Precações**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Recomenda-se a avaliação do risco tromboembólico venoso antes de qualquer indicação de imobilização. Consultar o parecer de um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Uma imobilização prolongada pode, eventualmente, provocar uma perda de tónus muscular.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Contém látex natural.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

**Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

**Aplicação/Colocação**

Escolher a altura da tala e depois o tamanho.

A medição é feita na parte mais larga da coxa.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

• Abra a tala e coloque-a deitada.

• Posicionar a tala aberta sob a perna, a extremidade mais larga virada para a parte superior da perna.

**N.B.** : a parte superior da tala não deve impedir a flexão da perna na dobra da virilha.

• Conformação das varetas: se necessário, é possível conformar as varetas, de modo a evitar eventuais pontos de pressão ou a migração da tala.

Aplicar uma ligeira pressão na direção desejada.

Se necessário, repetir a operação com as outras varetas.

No caso de necessidade de conformação posterior das varetas, consultar um profissional de saúde.

• Aperte as cintas na ordem indicada.

Aperto de <sup>ⓐ</sup> e <sup>ⓑ</sup> passando-as sob os suportes laterais.

Fixação dos painéis <sup>ⓐ</sup> e <sup>ⓑ</sup>.

Aperto de <sup>ⓐ</sup> e <sup>ⓑ</sup> passando-as pelas fivelas.

Uma vez que todas as cintas estejam fechadas, reajustar o seu aperto.

• Adaptabilidade da tala:

As cintas situadas logo acima e abaixo do joelho são reguláveis em altura <sup>Ⓒ</sup>, o que permite ajustá-las à morfologia e à patologia do paciente (presença de uma cicatriz devida a uma intervenção cirúrgica, ferida...).

É possível abrir a Joelheira do lado externo <sup>ⓐ</sup>, sobretudo em caso de intervenção cirúrgica.

Para isso, basta soltar o gancho localizado no meio da tala e passá-lo sob o suporte para o prender à parte traseira da cinta da Joelheira.

Se necessário, reduzir o comprimento das cintas, cortando as extremidades com uma tesoura.

**Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). Fechar os autoaderentes antes da lavagem. Retire as varetas antes da lavagem. As varetas podem ser lavadas com um pano húmido. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor ( radiador, sol...). Secar em posição plana.

**Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

**Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor. Conservar estas instruções.

da

## IMMOBILISERENDE KNÆSKINNER VED 0° OG 20°

**Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Dette udstyr består af:

• 3 røntgentransparente, aftagelige, stive stivere.

• 4 stropper med burrebånd til lukning og fastholdelse.

Det er muligt at åbne knæbindet på siden og samtidig forblive immobiliseret (se påsætning).

Knæskinner med i tyndt materiale og ventileret takket være de store åbninger.

Ingen søm ind mod huden.

Bilateralt produkt.

Den korte version findes i 4 størrelser og den lange version findes i 3 størrelser.

**Sammensætning**

Dele i tekstil: PVC - Polyamid - Bomuld - Polyurethan - Polyester - Naturlatex - Elastan.

Stive dele: Aluminium - Silikone - Acetal.

**Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Stabilisering af knæledet takket være stive stivere.

Komplet immobilisering ved 0° eller 20°.

Justerbar lukning og fastholdelse takket være stropper med burrebånd.

**Indikationer**

Postoperatorisk immobilisering.

Posttraumatisk immobilisering.

Knæsmertes.

**Kontraindikationer**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud eller et åbent sår uden et passende plaster.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboproylaktisk behandling.
Må ikke bruges i tilfælde af ustabile frakturer eller frakturer af den nederste del af skinneben eller lægben eller frakturer af den øverste af del af lårbænet.

**Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerng og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Det anbefales at evaluere risikoen for venøs tromboemboli før enhver indikation for immobilisering. Rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

En længere immobilisering kan af og til medføre tab af muskeltonus.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Indeholder naturlatex.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

**Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

**Brugsanvisning/Påsætning**

Vælg skinnens højde og dernæst størrelse.

Man skal måle lærets omkreds ved det kraftigste sted.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

• Åbn skinnen og læg den fladt ned.

• Anbring den åbne skinne under benet, den bredeste ende skal være vendt opad på benet.

**N.B.** : Den øverste del af skinnen må ikke hæmme benets bøjning ved lysken.

• Tilpasning af stiverne: Det er muligt at tilpasse stivernes form, hvis det er nødvendigt, for at undgå eventuelle trykpunkter eller at skinnen bevæger sig.

Tryk let på skinnen i den ønskede retning.

Gentag fremgangsmåden på de andre stivere, hvis det er nødvendigt.

Hvis det er nødvendigt at tilpasse stivernes form på et senere tidspunkt, rådspørg en sundhedsfaglig person.

• Stram stropperne i den beskrevne rækkefølge.

Stramning af **1** og **2** ved at føre dem under sidestiverne.

Fastgørelse af pladerne **3** og **4**.

Stramning af **5** og **6** ved at føre dem under spænderne.

Når alle stropper er lukket, justér des stramning.

• Skinnens tilpasningsevne:

Stropperne lige over og lige under knæet kan højdejusteres **7**, hvilket tillader at tilpasse dem efter patientens morfologi og patologi (tilstedeværelse af et sår efter et kirurgisk indgreb, en læderet hud m.m.).

Det er muligt at åbne knæskinnen på ydersiden **8**, især i tilfælde af et kirurgisk indgreb.

Det gør man ved at løsne krogen midt på skinnen, og føre den under sidestiverven for at fastgøre den bag på knæskinnen.

Justér stroppernes længde ved at klippe dem over med en saks, hvis det er nødvendigt.

**Pleje**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Luk burrebåndene før vask. Tag stiverne af før vask. Stiverne kan rengøres med en fugtig klud.

Brug ikke rensmidler, blodgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

**Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

**Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

## fi

**IMMOBILISOIVAT POLVITUET, TAIVUTUS O° JA 20°**

**Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Laite koostuu seuraavista:

• 3 irrotettavaa jäykkää tukilastaa, jotka läpäisevät röntgensäteilyä.

• 4 tarranauhaa sulkemiseen ja ylläpitoon.

Polvisuojus voidaan avata sivulta sen ollessa kiinnitettynä paikalleen (katso asennus).

Polvituenu ohut materiaali päästää ilman kulkemaan leveiden aukkojen ansiosta.

Ei saumoja ihoa vasten.

Kummallakin puolella käytettävä tuote

Lyhyestä mallista saatavana 4 kokoa ja pitkästä mallista 3 kokoa.

**Rakenne**

Tekstiilikomponentit: PVC - Polyamidi - Puuvilla - Polyuretaani - Polyesteri - Luonnonlateksi - Elastaaani.

Jäykät komponentit: Alumiini - Silikoni - Asetaali.

**Ominaisuudet/Toimintatapa**

Polviniveleen vakauttaminen lyhykkien tukilastojen ansiosta.

Täysi immobilisointi 0° tai 20°:ssa.

Säädettävä kiinnitys ja tuenta tarranauhojen ansiosta.

**Käyttöaiheet**

Leikkauksen jälkeinen immobilisointi.

Trauman jälkeinen immobilisointi.

Polvikipu.

**Vasta-aiheet**

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa sidosta.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekierron häiriöitä.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Ei saa käyttää epävakaiden murtumien, sääriluu tai pohjeluun alaosan murtumien tai reisivuon yläosan murtumien yhteydessä.

**Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Suosittellemme arvioimaan laskimotromboemolian riskin ennen immobilisaation määräämistä. Pyydä lausuntoa terveydenhuollon ammattihenkilöltä.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä väline sopivasti niin, että se ei immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskyyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Pitkäaikainen immobilisointi voi toisinaan aiheuttaa lihasmassan vähenemistä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Sisältää luonnonlatexia.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyttä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

**Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista väliineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käytäjä ja/tai potilas on.

**Käyttöohje/Asettaminen**

Valitse ensin tuen korkeus ja sitten koko.

Mittaus tehdään reiden paksuimman kohdan korkeudelta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholta, elleivasta-aiheita ole.

• Avaa tuki ja aseta se tasaisesti.

• Aseta avattu tuki säären alle, leveämpi pää kohti säären yläosaa.
**HUOM.**: Tuen yläosa ei saa estää jalan taipumista polvitaipeen kohdalta.

• Tukilastojen säätäminen: tukilastat voidaan tarvittaessa säätää mahdollisten painepisteiden tai tuen sirtymisen välttämiseksi. Paina kevyesti haluttuun suuntaan.

Toista toimenpide tarvittaessa muille tukilastoille.

Jos tukilastoja tarvitsee säätää jälkikäteen, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

• Kiristä nauhat kuvatussa järjestyksessä.

**1** ja **2** kiristetään viemällä ne sivupystytukien alle.

Levyjen **3** ja **4** kiinnitys.

**5** ja **6** kiristetään viemällä ne solkien läpi.

Kun kaikki nauhat ovat kiinni, säädä niiden kiritys uudelleen.

• Tuen säätäminen:

Polven ylä- ja alapuolella olevien nauhojen korkeutta voidaan säätää **7**, joten nauhat voidaan mukauttaa potilaan rakenteen ja terveydentilan mukaan (arvet leikkauksen jälkeen, haavat jne.).

Polvisuojus on mahdollista avata ulkosivulta **8**, erityisesti leikkauksen yhteydessä.

Irrota tuen keskellä oleva koukku. Vie koukku pystytuen alle ja kiinnitä se polvisuojuksen taakse.

Lyhennä nauhojen pituutta tarvittaessa leikkaamalla päät saksilla.

**Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Poista lastat ennen pesua. Tukilastat voidaan pyyhkiä kostealla liinalla.

Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

**Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

**Hävittäminen**

Hävität voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

**sv**

## IMMOBILISERINGSSKENOR FÖR KNÄT O° OCH 20°

**Beskrivning/Avsedd användning**

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Enheten består av:

• Tre avtagbara styva radiotransparenta skenor.

• Fyra kardborrband för stängning och stöd.

Möjlighet att öppna knäskyddet på sidan medan du förblir immobiliserad (se användning).

Knäskena med ett tunt och luftigt material tack vare stora öppningar.

Inga sömmar direkt mot huden.

Bilateral produkt.

Tillgänglig i fyra storlekar för den korta versionen och tre storlekar för den långa versionen.

**Sammansättning**

Materialtextiler:PVC - Polyamid - Bomull - Polyuretan - Polyester - Naturlatex - Elastan.

Styva komponenter: Aluminium - Silikon - Acetal.

**Egenskaper/Verknings sätt**

Stabilisering av knäleden tack vare styva skenor.

Total immobilisering vid 0° eller 20°.

Justerbar förslutning och stöd tack vare kardborrband.

**Indikationer**

Immobilisering efter operation.

Immobilisering efter trauma.

Smärta i knät.

**Kontraindikationer**

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämna.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud eller på ett öppet sår utan lämpligt förband.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylox.

Får ej användas vid instabila frakturer eller frakturer på undre delen av skenbenet eller vadbenet eller vid skador på övre delen av lårbenet.

**Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas som produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Vi rekommenderar att man bedömer risken för venös tromboemboli innan någon som helst indikation av immobilisering. Be om råd från en sjukvårdspersonal.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda.

Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Långvarig immobilisering kan ibland leda till förlust av muskelspänning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Innehåller naturligt latex.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

**Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

**Brugsanvisning/ användning**

Välj höjd på skenan och sedan storleken.

Mätningen görs på höjden av låret.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

• Öppna skenan och lägg den platt

• Placera den öppna skenan under benet, den bredare änden mot toppen av benet.

**Obs!** : den övre delen av skenan får inte hindra benets bøjning vid ljumskens veck.

• Anpassning av skenorna: vid behov är det möjligt att anpassa skenorna för att undvika eventuella tryckpunkter eller förflyttning av skenan.

Applicera ett lätt tryck i önskad riktning.

Upprepa förfarandet på de andra skenorna vid behov.

Kontakta sjukvårdspersonal om skenorna behöver anpassas vid ett senare tillfälle.

• Dra åt remmarna i den ordning som beskrivs.

Dra åt **1** och **2** genom att låta dem passera under sidostöden. Fixering av paneler **3** och **4**.

Dra åt **5** och **6** genom att låta dem passera i öglorna.

Justera åtdragningen igen när alla remmar är stängda.

• Anpassning av skenan:

Remmarna precis ovanför och under knäet är justerbara i höjd **7**, vilket gör att de kan justeras till patientens morfologi och patologi (förekomst av ett ärr efter kirurgiskt ingrepp, sår etc.).

Det är möjligt att öppna knästödet på utsidan **8**, särskilt vid operation.

För att göra detta, lossa helt enkelt kroken i mitten av skenan och passera den under skalet för att fästa den på baksidan av knästödet.

Minska längden remmarna vid behov genom att skära av ändarna med en sax.

**Skötsel**
Produkten kan tvättas enligt tvättnanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Förslut kardborrebanden före tvätt. Ta ur skenorna före tvätt. Skenorna kan torkas av med en fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

**Förvaring**
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.
**Kassering**
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.
Spara denna bipacksedel.

**el**

## ΝΑΡΘΗΚΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΟΝΑΤΟΥ ΣΕ ΚΑΜΨΗ 0° ΚΑΙ 20°

**Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Η συσκευή αποτελείται από:

•3 αφαιρούμενες άκαμπτες ακτινοδιαφανείς νευρώσεις.

•4 αυτοκόλλητους ιμάντες για κλείσιμο και συγκράτηση, Δυνατότητα ανοίγματος του επιγονάτιου τμηματος από το πλάι διατηρώντας την ακινητοποίηση (βλ. Τοποθέτηση).

Νάρθηκας γονάτου από λεπτό υλικό και με δυνατότητα αερισμού, χάρη στα μεγάλα ανοίγματα που διαθέτει.

Χωρίς ραφές σε άμεση επαφή με το δέρμα.

Αμφιλευρο προϊόν.

Διατίθεται σε 4 μεγέθη για την κοντή έκδοση και σε 3 μεγέθη για την ψηλή έκδοση.

**Σύνθεση**

Εξαρτήματα από ύφασμα: PVC - Πολυαμίδη - Βαμβάκι - Πολυουρεθάνιο - Πολυέστερ - Φυσικό λατέξ - Ελαστάνη.
Εξαρτήματα από άκαμπο υλικό: Αλουμίνιο - Σιλκόνη - Ακετάλη.

**Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Σταθεροποίηση της άρθρωσης του γονάτου με άκαμπτες νευρώσεις.

Ολική ακινητοποίηση σε κάμψη 0° ή 20°.

Ρυθμιζόμενο κλείσιμο και συγκράτηση με αυτοκόλλητους ιμάντες.

**Ενδείξεις**

Μετεχειρηρτική ακινητοποίηση.

Μετατραυματική ακινητοποίηση.

Διαχείριση πόνου στο γόνατο.

**Αντενδείξεις**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα ή ανοικτό τραύμα χωρίς κατάλληλο επίδεσμο. Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση οστών καταγμάτων, καταγμάτων του κάτω μέρους της κνήμης ή της περόνης, ή καταγμάτων του άνω μέρους του μηριαίου οστού.

**Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συσιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συσιτά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Συσιστάται η αξιολόγηση του κινδύνου φλεβικής θρομβοεμβολής πριν από κάθε ένδειξη ακινητοποίησης. Αναφερθείτε στην γνώμη ενός επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συσιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Η παρατεταμένη ακινητοποίηση ενδέχεται ορισμένες φορές να οδηγήσει σε απώλεια μυϊκού τόνου.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Περιέχει φυσικό λατέξ.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

**Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες…) ή ακόμη και πηλγές διαφορετικής εντάσεως.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

**Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Επιλέξτε το ύψος του νάρθηκα και μετά το μέγεθος.

Η μέτρηση γίνεται στο ύψος του μηρού.

Συσιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Συσιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

•Ανοίξτε τον νάρθηκα και τοποθετήστε τον οριζόντια.

•Τοποθετήστε τον ανοικτό νάρθηκα κάτω από το πόδι, το πιο φαρδό άκρο πρέπει να τοποθετηθεί προς το πάνω μέρος του ποδιού.

**Σημείωση:** το άνω μέρος του νάρθηκα δεν πρέπει να εμποδίζει την κάμψη του ποδιού στην πτυχή της βουβωνικής χώρας.
•Διαμόρφωση νευρώσεων: αν είναι απαραίτητο, είναι δυνατή η διαμόρφωση των νευρώσεων για την αποφυγή πιθανών σημείων πίεσης ή μετατόπισης του νάρθηκα.
Εφαρμόστε ελαφριά πίεση στην επιθυμητή κατεύθυνση.
Επαναλάβετε τη διαδικασία στις άλλες νευρώσεις αν είναι απαραίτητο.

Αν οι νευρώσεις χρειάζονται περαιτέρω διαμόρφωση, συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

•Σφίξτε τα λουριά με τη σειρά που περιγράφεται.

Σφίξιμο των ❶ και ❷ περνώντας τα κάτω από τους πλευρικούς ορθοστάτες.

Στερέωση των τμημάτων ❸ και ❹.

Σφίξιμο των ❸ και ❹ περνώντας τα μέσα από τις πόρνες.

Μόλις κλείσουν όλες οι δέστρες, ρυθμίστε ξανά το σφίξιμο.

•Προσαρμοστικότητα του νάρθηκα:

Οι δέστρες που βρίσκονται ακριβώς πάνω και κάτω από το γόνατο είναι ρυθμιζόμενες σε ύψος ❶, γεγονός που τους επιτρέπει να προσαρμόζονται στη μορφολογία και την παθολογία του ασθενούς (παρουσία ουλής μετά από χειρουργική επέμβαση, πληγή κ.λπ.).

Μπορείτε να ανοίξετε το επιγονάτιο τμήμα στην εξωτερική πλευρά ❷, ειδικά σε περίπτωση χειρουργικής επέμβασης.

Για να το κάνετε, απλά αποσυνδέστε τον γάντζο που βρίσκεται στη μέση του νάρθηκα και περάστε τον κάτω από τον ορθοστάτη για να τον κρεμάσετε στο πίσω μέρος του επιγονάτιου τμήματος.
Αν είναι απαραίτητο, μειώστε το μήκος των δεστών κόβοντας τις άκρες με ψαλίδι.

**Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Κλείστε τα αυτόματα άγκιστρα και τους βρόχους πριν από το πλύσιμο. Αφαιρέστε τα στέλεχη πριν από την πλύση.
Οι νευρώσεις πλένονται με υγρό πανί.

Μην χρησιμοποιείτε απορριπτικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιεζόντας. Στεγνώνεται μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

**Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

**Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

**© 2011**

## IMS IMOBILIZAČNÍ ORTÉZY KOLENE 0° A 20°

**Popsis/Použití**

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí. Pomůcka se skládá z:

•3 odnímatelných pevných radiotransparentních výztuží.
•4 podpůrtných upínacích popruhů na suchý zip.

Kolenní ortézu lze postranně rozevřít při zachování imobilizace (viz nastavení).

Kolenní ortéza z tenkého materiálu, díky velkým otvorům velmi dobře prodyšná.
V kontaktu s pokožkou bežešvá.

Oboustranně použitelná pomůcka.

4 velikosti jsou k dispozici v krátké verzi a 3 velikosti v dlouhé verzi.

**Složení**

Textilní části: PVC - Polyamid - Bavlna - Polyuretan - Polyester - Přírodní latex - Elastan.

Tuhé části: Hliník - Silikon - Acetal.

**Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Stabilizace kolenního kloubu pomocí pevných výztuží.

Uplňá imobilizace v 0° nebo ve 20°

Nastavitelná fixace a zpevnění pomocí popruhů na suchý zip.

**Indikace**

Pooperační imobilizace.

Posttraumatická imobilizace.

Bolest kolene.

**Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte výrobek přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou, ničím nezakrytou ránu.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofyaxe.

Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách nebo zlomeninách dolní části holenní nebo lýtkové kosti a zlomeninách horní části stehenní kosti.

**Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Před každou indikací vyžadující imobilizaci doporučujeme posoudit riziko žilní tromboembolické nemoci. Řiďte se radami kvalifikovaného zdravotníka.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/ znehýbňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nevykyklu změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.
Dešší imobilizace může vést ke ztrátě svalového napětí.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Obsahuje přírodní latex.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

**Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervенání, svědění, popáleniny, puchýřky…) nebo dokonce rány různého stupně. Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

**Návod k použití/Aplikace**

Nejprve si vyberte délku ortézy a poté velikost.

Obvod měřte v nejširší části stehna.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

•Rozevířte ortézu a položte ji naplocho.

•Taktο rozevřenou ortézu umístíte pod nohu, širší konec musí směřovat k horní části nohy.

**Poznámka** : horní část ortézy nesmí bránit flexi v úrovni třísla.

•Úprava výztuh: v případě potřeby je možné přizpůsobit výztuže tak, aby nevznikly možné tlakové body, anebo aby nedošlo k posunu ortézy.

Lehce přitlačte požadovaným směrem.

V případě potřeby postup opakujte i u ostatních výztuží.

Je-li třeba výztuže dále upravovat, poraďte se se zdravotnickým personálem.

•Utáhněte popruhy dle popsaného pořadí.

Utážen ❶ a ❷ jejich protažením pod bočními díli.

Upevněte díly ❸ a ❹.

Utáhněte ❸ a ❹ jejich protažením přes spony.

Po upevnění všech popruhů upravte jejich sevření.

•Nastavení ortézy:

Popruhy, které se nachází těsně nad a pod kolenem, jsou výškově nastavitelné ❶, lze je tak přizpůsobit morfologii a patologii pacienta (žizva po chirurgickém zákroku, zranění atd.).
Kolenní ortézu lze rozevřít na vnější straně ❷, a to zejména v případě chirurgického zákroku.

K tomu jednoduše stačí vyháknout háček umístěný na středu ortézy, protáhnout jej pod bočním dílcem a zavěsit jej na zadní části kolenní ortézy.

V případě potřeby zkrátte délku popruhů tak, že zastřihněte konce nůžkami.

**Čištění**

Výrobek prát podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Před praním zavřete suché zipy. Před praním vyjměte výztuže. Výztuže lze omýt vlhkým hadříkem.

Nepoužívat žádné čističí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky…). Vyzdímejte přebytečnou vodu. Nesusít v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce…). Sušit neležato.

**Skladování**

Składujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

**Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

**pl**

## ORTEZY DO UNIERUCHOMIENIA KOLANA POD KĄTEM 0° I 20°

**Opis/Przeznaczenie**

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Wyrób składa się z następujących elementów:

•3 faszyny przepuszczające radiopromieniowanie, sztywne, ruchome.

•4 paseków samoszczepnych do zapinania i podtrzymywania.

Możliwość otwierania ortozy kolana z boku z zachowaniem unieruchomienia (patrz zakładanie).

Orteza kolana z delikatnego materiału, przewiewna dzięki dużym otworom.

Brak szwów stykających się ze skórą.

Produkt dwustronny.

Dostępny w 4 rozmiarach dla osoby krótkiej i w 3 rozmiarach dla osoby długiej.

**Skład**

Elementy tekstylne: PVC - Poliamid - Bawełna - Poliuretan - Poliester - Lateks naturalny - Elastan.

Elementy sztywne: Aluminium - Silikon - Acetal.

**Właściwości/Działanie**

Stabilizacja stawu kolanowego dzięki sztywnym faszynom.

Całkowite unieruchomienie pod kątem 0° lub 20°.

Regulowane zamykanie i podtrzymywanie dzięki pasekom samoszczepnym.

**Wskazania**

Unieruchomienie pooperacyjne.

Unieruchomienie pourazowe.

Ból kolana.

**Przeciwwskazania**

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczaj produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą lub otwartą raną bez odpowiedniego opatrunku.

Upzdnie problemy żylne lub limfatyczne.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez wystarczającego leczenia przeciwzakrzepowego.



Nie stosować w przypadku niestabilnych złamań lub złamań dolnej części kości piszczelowej lub strzałkowej lub złamań górnej części kości udowej.

**Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytm stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia. Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny. Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia. Przed zaleceniem unieruchomienia kolana należy przeprowadzić ocenę ryzyka wystąpienia żylnej choroby zakrzepowo-zatorowej. Postępować zgodnie z opinią wydaną przez lekarza.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta. Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi. W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończyć palców, zdjęć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza. Przedłużające się unieruchomienie może czasem spowodować obniżenie napięcia mięśni.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Zawiera lateks naturalny.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, zele, plastry itp.).

**Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

**Sposób użycia/Sposób zakładania**

Wybrać wysokość ortzy, a następnie rozmiar.

Pomiar wykonuje się w najszerszym miejscu uda.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia. Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.

•Otworzyć ortezę i rozłożyć ją płasko.

•Umieścić otwartą ortezę pod nogą. Szerszy koniec powinien znajdować się od góry nogi.

**Uwaga:** górna część ortzy nie powinna przeszkadzać w zginaniu nogi w pachwinie.

•Kształtowanie fiszbin: w razie potrzeby możliwa jest zmiana kształtu fiszbin, tak aby uniknąć ewentualnych punktów nacisku lub przemieszczania się ortzy.

Zastosować niewielki nacisk w żądanym kierunku.

W razie potrzeby powtórzyć czynność na pozostałych fiszbinach. W razie konieczności dalszego ukształtowania fiszbin zasięgnąć porady lekarza.

•Zaciągając paski w opisanej kolejności.

Zapinanie **1** i **2** z przeprowadzeniem pod bocznymi sztywnymi elementami.

Mocowanie paneli **3** i **4**.

Zapinanie **5** i **6** z przeprowadzeniem przez klamry.

Po zapięciu wszystkich pasków dostosować stopień ich dociągnięcia.

•Dostosowanie ortzy:

Paski znajdujące się tuż powyżej i poniżej kolana są regulowane na wysokość **7**, co umożliwia ich dostosowanie do budowy pacjenta oraz do jego schorzenia (obecność blizny po zabiegu chirurgicznym, rana itp.).

Istnieje możliwość otwarcia ortzy kolana z zewnętrznego boku **8**, szczególnie w przypadku interwencji chirurgicznej.

W tym celu wystarczy odczepić haczyk znajdujący się na środku ortzy i przeprowadzić go pod wzmocnieniem, aby zaczepić go z tyłu ortzy.

W razie potrzeby zmniejszyć długość pasków, odcinając końcówki nożyczkami.

**Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Przed praniem należy zapiąć rzepy. Przed praniem wyjąć fiszliny. Fiszliny można myć wilgotną szmatką. Nie używać detergentów, produktów zmięczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

**Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

**Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

## Iv CEŁGALA IMOBILIZACJIASAITES NO 0° LĪDZ 20°

**Apraksts/Paredzētais mērķis**

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērijumi atbilst izmēru tabulai.

Ierīce veido:

• 3 noņemamas stingras radiācijas starus caurlaidīgas ribas;

• 4 pašīpošas siksņas aizvēšanai un atbalstam.

Ierīce atvērt celgala stiprinājumu sānos, saglabājot imobilizāciju (skat. Uzlikšanas).

Celgala site no plāna materiāla un elpojoša, pateicoties lieliem atvērumiem.

Nav vīļu, kas saskartos ar ādu.

Divpusējs produkts.

Pieejami 4 izmēri īsajai versijai un 3 izmēri garajai versijai.

**Sastāvs**

Tekstila sastāvdaļas: PVC - Poliamīds - Kokvilna - Poliuretāns - Poliesters - Dabiskais latekss - Elastāns.

Cietās sastāvdaļas: Alumīnijs - Silikons - Acetāls.

**Īpašības/Darbības veids**

Celgala locītavas stabilizēšana ar cietām ribām.

Plīnīga imobilizācija 0° vai 20°.

Regulējama aizvēšana un nostiprināšana ar pašīpošām siksņām.

**Indikācijas**

Pēcooperācijas imobilizācija.

Imobilizācija pēc traumām.

Sāpes celgalā.

**Kontrindikācijas**

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Neovietojiet produktu tiešsaskarē ar savainotu ādu vai atvērtu brūci bez piemērota pārsēja.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Nelietot lielas vēnu trombeboliskas anamnēzes gadījumā bez trombofīlakses ārstēšanas.

Nelietot nestabili lūzumu, stilba kaula vai augšstilba apakšējās daļas lūzumu vai augšstilba kaula augšdaļas lūzumu gadījumā.

**Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu. Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šīs izstrādājums ir paredzēts noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tā lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Pirms imobilizācijas ir ieteicams izvērtēt venozās trombebolijas risku. Vērsieties pie veselības aprūpes speciālista pēc padoma. Higijēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu. Diskomfortu, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Ilgstoša imobilizācija dažkārt var izraisīt muskuļu tonusa zudumu. Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Satur dabisko lateksu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

**Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

**Lietošanas veids/Uzlikšana**

Vispirms izvēlieties saites augstumu, tad izmēru.

Mērijumu veidē augšstilba augšstākajā vietā.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.

•Atvērt saiti un līdzeni izklāt.

•Izklātu saiti novietojiet zem kājas, platāko galu zem kājas augšējās daļas.

**N.B.** : saites augšējai daļai nevajadzēt traucēt kājas locīšanos pie cirkšņa krokas.

•Ribu pielāgošana: ja ir nepieciešams, ribas ir iespējams pielāgot, lai izvairītos no spiediena noteiktās vietās vai no saites pārvietošanās.

Spiediet, lai virzītu vēlamajā virzienā.

Atkārtojiet šo darbību uz pārējām ribām, ja ir nepieciešams.

Ja ribām ir nepieciešama papildu pielāgošana, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

•Nostiprināt siksņas aprakstītājā secībā.

**1** un **2** pievilksāna, ievietojot zem sānu stiprinājumiem.

**3** un **4** plāksņu nostiprināšana.

**5** un **6** pievilksāna, ievietojot sprādzēs.

Kad visas siksņas ir aizvērtas, noregulējiet to savikumu.

•Saites pielāgojamība.

Siksnu, kuras atrodas tieši virs un tieši zem celgala, augstums ir regulējams **7**, kas ļauj tās pielāgot atbilstoši pacienta morfoloģijai un patoloģijai (pēcooperācijas rēta, brūce utt.). Celgala stiprinājumu ir iespējams atvērt no sāniem **8**, it īpaši kirurģiskas iejaukšanās gadījumā.

Lai to izdarītu, atliek vien atbrīvot āķi, kas atrodas saites vidū, un izvilkt zem stiprinājuma, lai to aizāķētu celgala stiprinājuma aizmugurē.

Ja ir vajadzīgs, samaziniet siksnu garumu, nogriežot galus ar šķērēm.

**Kopšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt velasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Pirms mazgāšanas izņemiet ribas. Ribas var mazgāt ar mitru drānu.

Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātā.

**Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlamas, oriģinālajā iepakojumā.

**Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

**It**

## KELIO IMOBILIZAVIMO 0 °–20 ° PADĒTYJE [TVARAI

**Aprašymas ir paskirtis**

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Priemonės sudėtinės dalys:

•3 standžios išimamos, rentgeno spindulius praleidžiančios plokštelės.

•4 kibiosios užsegimo ir palaikymo juostos.

Antkėļ galima atverti iš šono, kelis tuo metu lieka imobilizuotas (žr. užsidėjimo nurodymus).

Plonos medžiagos ir dėl didelių angų gerai vėdinamas kelio įtvaras.

Be prie odos priglundančių siūlių.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Yra 4 trumpojo varianto dydžiai ir 3 ilgojo varianto dydžiai.

**Sudėtis**

Tekstilinės dalys: PVC – Poliamidas – Medvilnė – Poliuretanas – Poliesteris – Natūralus latekss – Elastanas.

Standžios dalys: Aluminis – Silikonas – Acetalis.

**Savybės ir veikimo būdas**

Standžios plokštelės stabilizuoja kelio sąnarį.

Visišką imobilizavimas 0° arba 20° padėtyje.

Kibiosiomis juostomis reguliuojamas užsegimas ir palaikymas.

**Indikacijos**

Imobilizavimas po operacijos.

Imobilizavimas po traumos.

Kelio skausmas.

**Kontraindikacijos**

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Netinka naudoti esant nesitambiems lūžiams ir blaudzikaulio, šėivikaulio apatinės dalies lūžiams arba šlaunikaulio viršutinės dalies lūžiams.

**Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį. Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Sis gaminys skirtas konkrečiai patologiijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Prieš pasikariant imobilizaciją, patariame įvertinti venų tromboembolinių ligų pavojų. Vadovaukitės sveikatos priežiūros specialistų nuomone.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Kai priemonė ilgą laiką naudojama galūnei imobilizuoti, kartais gali pablogėti raumenų tonusas.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Sudėtyje yra natūralaus lateksu.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, gelsiais, užklijavę pleistrą ir pan.).

**Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje įvykis įvyko ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

**Naudojimas**

Pirma pasirinkite įtvaro aukštį, tuomet – jo dydį.

Matuoti reikia storiausią šlaunies vietą.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.

•Atverkite įtvarą ir išskleiskite.

•Padėkite atsegtą įtvarą po koją, plačioji dalis turi būti kojos viršuje.

**Pastaba.** Viršutinė įtvaro dalis neturi trukdyti lenkti koją per kirkšnį.

•Plokštelių pritaikymas: jei reikia, galima pritaikyti plokštelių formą, kad įtvaras nespautų ar nejudėtų.

Lengvai paspauskite norima kryptimi.

Jei reikia, atlikite šiuos veiksmus su kitomis plokštelėmis.

Jei vėliau plokštelės prireiktų vėl pritaikyti, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

•Suveržkite juostas nurodyta tvarka.

Suveržkite **1** ir **2** prakišdami po šoniniais statramsčiais.

Pritvirtinkite plokštelės **3** ir **4**.

Suveržkite **5** ir **6** prakišdami į kilpas.

Užsege visas juostas dar kartą jas sureguliuokite.

•Įtvaro pritaikimo galimybės:

Galima reguliuoti iškart virš kelio ir tiesiai po juo esančių juostų aukštį **7**, tokiu būdu įtvaras pritaikomas prie paciento savybių ir patologių (pavyzdžiui, yra randų po chirurginės operacijos, žaizdų ir pan.).

Kelio įtvarą galima atverti iš išorinio šono pusės **8**, būtent, chirurginės operacijos metu.

Norint tai padaryti, pakanka atkabinti įtvaro viduryje esantį kabluką ir prakišti jį po statramsčiu, kad būtų galima užkabinti užpakalinėje įtvaro pusėje.

Jei reikia, sutrupinkite juostas žirkklėmis nukirpdami jų galus.

<p><b>Priežiūra</b></p> <p>Gaminj galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas. Prieš skalbdami išimkite plokšteles. Plokšteles galima valyti drėgna šluoste.</p> <p>Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiiovinti horizontaliai.</p> <p><b>Laikymas</b></p> <p>Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.</p> <p><b>Išmetimas</b></p> <p>Šalinkite pagal galiojančias vietas taisyklės.</p> <p>Išsaugokite šią instrukciją.</p>
<p><b>et</b></p> <p><b>PÕLVE FIKSEERIMISE LAHASED 0° JA 20° JUURES</b></p> <p><b>Kirjeldus/Sihtkasutus</b></p> <p>Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehahõõdud vastavad mõõtude tabelile. Seade koosneb järgmistest osadest:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>•3 jääka eemaldatavat mitteröntgenkontrastset varrast.</li> <li>•4 takjakinnitusega rihma sulgemiseks ja toetamiseks.</li></ul> <p>Võimalik avada põlveosa küljelt, nii et põlv jääb fikseerituks (vt paigaldamist).</p> <p>Põlvelahas, õhukesest materjalist ja õhuline tänu suurtele avadele. Vastu nahka pole ühtegi õmblust.</p> <p>Kaheosaline toode.</p> <p>Lühikese versiooni puhul saadaval 4 suuruses ja pika versiooni puhul 3 suuruses.</p> <p><b>Koostis</b></p> <p>Tekstiilist osad:PVC – Polüamiid – Puuvill – Polüuretaan – Polüester – Looduslik lateks – Elastaan.</p> <p>Jäigad osad: Alumiinium – Silikoon – Atsetaal.</p> <p><b>Omadused/Toimeviis</b></p> <p>Põlveliigese stabiliseerimine tänu jääkadele varrastele. Täielik immobiliseerimine 0° või 20° juures.</p> <p>Reguleeritav sulgemine ja toetamine takjakinnisega rihmade abil.</p> <p><b>Näidustused</b></p> <p>Operatsioonijärgne immobiliseerimine. Traumajärgne immobiliseerimine. Põlvevalu.</p> <p><b>Vastunäidustused</b></p> <p>Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul. Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes. Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.</p> <p>Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired. Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.</p> <p>Ärge kasutage ebastabiilse luumurru ega sääre- või pindluu alumise osa murru puhul ega rieluulü ülemise osa puhul.</p> <p><b>Ettevaatusabinõud</b></p> <p>Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud. Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.</p> <p>Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.</p> <p>Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.</p> <p>Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.</p> <p>Enne igasugust asendi fikseerimist on soovitav hinnata venoosse tromboemboolia riski. Järgige tervishoiutöötaja arvamust.</p> <p>Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.</p> <p>Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.</p> <p>Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, järeme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvu muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga. Seadme omdaduste muutmisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.</p> <p>Pikaaegne liikumatus võib mõnikord kutsuda esile lihastoonuse langust.</p> <p>Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides. Sisaldab looduslikku lateksit.</p> <p>Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...)</p>

<p><b>Kõrvaltoimed</b></p> <p>Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.</p> <p>Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.</p> <p><b>Kasutusjuhend/paigaldamine</b></p> <p>Kõigepealt valige lahase pikkus, seejärel suurus. Mõõdud võetakse reie kõrguselt.</p> <p>Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.</p> <p>On soovitav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>•Avage lahas ja asetage see horisontaalselt.</li> <li>•Asetage avatud lahas jala alla, laiem serv jala ülaosa poole.</li></ul> <p><b>NBI</b> Lahase ülaosa ei tohi takistada puusapainutust.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>•Varraste kohandamine: vajadusel saab vardaid kohandada, et vältida võimalikke survepunkte või lahase nihkumist. Avaldage soovitud suunas kergelt survet. Vajadusel korrake sama toimingut teiste varrastega.</li> <li>•Kui vardaid on vaja toetada kohandada, pidage nõu tervishoiutöötajaga.</li> <li>•Pingutage rihmu ettenähtud järjekorras.</li> <li>•Pingutage rihmu <b>1</b> ja <b>2</b>, viies need külgmiste tugede alt läbi. Kinnitage paanid <b>3</b> ja <b>4</b>.</li> <li>•Pingutage rihmu <b>5</b> ja <b>6</b>, viies need läbi pannalde.</li></ul> <p>Kui kõik rihmad on kinnitatud, kohandage veel nende pingutust.</p>
--

•Lahase kohandatus:

Kohe ülal- ja allpool põlve asuvad rihmad **1** on reguleeritava kõrgusega, tänu millele saab neid kohendada vastavalt patsiendi kujule ja patoloogiale (armi olemasolu pärast lõikust, haav, ...). Põlveosa saab avada välisküljelt **1**, eeskätt kirurgilise sekummise korral.

Selleks piisab, kui avada lahase keskel olev klamber ning viia see külgmise toe alla ja haakida põlveosa tagaküljele.

Vajadusel lühendage rihmu; selleks lõigake kääridega nende otsi.

<p><b>Puhastamine</b></p> <p>Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Enne pesemist sulgege takjapaelad. Enne pesemist eemaldage vardad. Vardaid tohib niiske lapiga pesta.</p> <p>Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmemajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.</p> <p><b>Säilitamine</b></p> <p>Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.</p> <p><b>Kõrvaldamine</b></p> <p>Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.</p> <p>Hoidke see kasutusjuhend alles.</p>
<p><b>sl</b></p> <p><b>OPORNICE ZA IMOBILIZACIJO KOLENAS KOTOM 0° IN 20°</b></p> <p><b>Opis/Namen</b></p> <p>Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezaajo v tabeli velkosti.</p> <p>Izdelek je sestavljen iz:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>•3 odstranljive trdne opore, ki niso vidne na rentgenskih slikah.</li> <li>•4 trakov na jezež za zapenjanje in oporo.</li></ul> <p>Opornico za koleno lahko odprete ob strani, da ta še vedno nudi imobilizacijo (glejte nameščanje).</p> <p>Opornica za koleno je izdelana iz mehkega materiala in ima velike odprtine, ki skrbijo za zračnost.</p> <p>Brez šivov, ki so v stiku s kožo.</p> <p>Dvostranski izdelek.</p> <p>Na voljo v štirih velikostih za kratek model in v treh velikostih za dolg model.</p> <p><b>Sestava</b></p> <p>Tekstilni materiali: PVC – Poliamid – Bombaž – Poliuretan – Poliester – Naravni lateks – Elastan.</p> <p>Trdi materiali: Aluminij – Silikon – Acetal.</p> <p><b>Lastnosti/Način delovanja</b></p> <p>Stabilizacija kolenskega sklepa s pomočjo trdih opor.</p> <p>Popolna imobilizacija s kotom 0° ali 20°.</p> <p>Zapenjanje in oporo prilagodite s pomočjo trakov na jezež.</p> <p><b>Indikacije</b></p> <p>Pooperativna imobilizacija. Posttravmatska imobilizacija. Bolečina v kolenu.</p> <p><b>Kontraindikacije</b></p> <p>Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze. Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.</p> <p>Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo ali odprto rano, ne da bi pred tem namestili ustrezen povoj. Predhodne venske ali limfne težave.</p> <p>Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombebolične anamneze brez tromboprofilakse.</p> <p>Izdelka ne uporabljajte v primeru nestabilnega zloma, zloma zgornjega dela golence ali fibule ali zloma zgornjega dela stegenice.</p> <p><b>Predvidnostni ukrepi</b></p> <p>Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek. Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.</p> <p>S pomočjo tabele velkosti izberite pravilno velikost za pacienta. Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec. Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.</p> <p>Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje. Pred vsako indikacijo imobilizacije priporočamo, da ocenite nevarnost venske trombeboliije. Upoštevajte navodilo zdravstvenega osebja.</p> <p>Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.</p> <p>Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.</p> <p>V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.</p> <p>Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.</p> <p>Daljša imobilizacija lahko večasih povzroči izgubo mišične mase. Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.</p> <p>Izdelek vsebuje naravni lateks.</p> <p>Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (krema, mazila, olja, geli, obliži itd.).</p> <p>Neželeni stranski učinki</p> <p>Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.</p> <p>O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.</p> <p>Navodila za uporabo/Namestitev</p> <p>Izberite dolžino opornice in nato velikost.</p> <p>Izmerite najširši del stegen.</p> <p>Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec. Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>•Odprite opornico in jo plosko položite.</li> <li>•Odprto opornico namestite na nogo, širši del se mora nahajati na vrhu noge.</li></ul>

**Opomba:** zgornji del opornice ne sme ovirati upogiba noge v predelu prepegiba dimelj.

•Prilaganje opor: opore lahko po potrebi prilagodite, da preprečite stiskanje na določenih delih ali premikanje opornice. Rahlo pritisnite v želeno smer.

Po potrebi postopek ponovite na ostalih oporah.

Če morate opore naknadno prilagoditi, se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

•Zaprite trakove v opisanim vrstnem redu.

Zapnite **1** in **2** tako, da ju potisnete pod stranski opori.

Namestite ploščici **1** in **4**.

Zapnite **1** in **6** tako, da ju potisnete v zaponke.

Ko so vsi trakovi zaprti, prilagodite njihovo zategnitvev.

•Prilaganje opornice:

Trakove, ki se nahajajo tik nad in pod kolenom, lahko prilagodite po višini **7**, kar omogoča prilagoditev morfologiji in patologiji pacienta (prisotnost brazgotin po kirurškem posegu, rane itd.). Opornico lahko ob strani odprete **8**, predvsem v primeru operacije.

To storite tako, da snamete kavelj na sredini opornice, ga potisnete pod opornico ter ga zataknete na zadnji del opornice za koleno.

Če so trakovi predolgi, lahko konce po potrebi odrežete škarjami.

**Zvdžezvanje**

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Izdelek lahko strojno operete pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Pred pranjem zapnite trakove na jezež. Pred pranjem odstranite opornike. Opore lahko očistite z vlažno krpo.

Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavlajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

**Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

**Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

<p><b>sk</b></p>
------------------

## IMOBILIZAČNÉ KOLENNÉ ORTÉZY PRI 0° – 20° UHLE

**Popis/Použitie**

Táto zdravotnícka pomôčka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zdravotnícka pomôčka sa skladá z:

- 3 odnateľné, RTG transparentné, priehľadné, pevné dlahy.

- 4 samo-uzatvárateľná a podporné strapovacvie pásy so suchým zipsom.

Kolenný ortéz je možné na strane otvoriť, pričom koleno zostane naďalej imobilizované (pozri Nasadenie).

Ortéza na koleno s jemným materiálom je vzdušná vďaka veľkým otvorom.

Žiadne švy nie sú v priamom styku s pokožkou.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Dostupná v 4 veľkostiach pre krátku verziu a 3 veľkostiach pre dlhú verziu.

**Zloženie**

Textilné zložky: PVC - Polyamid - Bavlna - Polyuretán - Polyester - Prírodný latex - Elastan.

Pevné zložky: Hliník - Silikón - Acetál.

**Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Stabilizácia kolenného kĺbu prostredníctvom pevných dláh.

Celková imobilizácia pri 0° alebo 20° uhle.

Nastaviteľné uzatváranie a podpora prostredníctvom strapovacích popruhov so suchým zipsom.

**Indikácie**

Pooperačná imobilizácia.

Pouúrazová imobilizácia.

Bolesť kolena.

**Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotrvdenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného krytia rany.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín, zlomenín dolnej časti holennej alebo lýtkovej kosti alebo zlomenín hornej časti stehennej kosti.

**Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôčka nie je porušená.

Ak je pomôčka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčená asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prisne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Pred akoukoľvek indikáciou znehybnenia sa odporúča zhodnotiť riziko tromboembolických príhod. Postupujte podľa odporúčania zdravotníckeho odborníka.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôčka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/ znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkoľvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Dlhodobé znehybnenie môže niekedy spôsobiť stratu svalového tonusu.

Помôчку непоуживайте почас ведениа моторового возлад. Обсахуяе проиродный латех. Помôчку непоуживайте, ак ся апликуяете истé выробкы на покожку (крéмы, масти, олея, гéлы, личéвые нáпласти...). 

**Нежадуце ведѧѡјѧе уѡнѧи**

Тáто помôчка мôже выволат кожнé реакцие (зачервеняня, сврбение, попалениие, плузгиере...), доконца раны рôзнычых ступнюв. Акуколвек зáвязуно удалост тыкáјúся са поуживниа помôчкы ся потребнé ознáмит выробчови а прислúбнéму оргáну членскóго штáту (ŠÚKL), в ктором сидли поуживáтeл а/лебо пациент.

**Нáвод на поужитие /апликациа**

Зволте вышку ортéзы, нáследне вéлкост .

Розмер са меря в нáјширом боде стегна.

При првом поужити ѡ одпорúчeнá асистенциа здравотницкего обдомника.

Здравотницко помôчку одпорúчáме носит приамо нá покожке, ак ся невыскытли контраиндикацие.

•Отворте ортéзу а ровно ѡ положе.

•Отворенú ортéзу умистните под кончáтину, нáјшири конце смером к h кoрней чáсти кончáтины.

**Познáмка**: Норнá чáст ортéзы немние брáнит flexii кончáтины v области слáбины.

•Приспособение длáн: в припаде потребы ѡ можнé длахы приспособит тáк, абы сте са вылил припáдáтным тлаковым бодом алебо похыбу ортéзы.

Вывирте јемнý тлак v пожáдованом смере.

Тенто úкон выконяјте подля потребы а ú на остáтных длахáн.

В припаде нескореј потребы приспособениа длáн s порáдтe со здравотницкым одборником.

•Страповицe пáсы утиаhните подля описáного порáди.

Утиаhнитe ① а ② тáк, жé ич превлéчите попод бочнé выстуже ортéзы.

Припевние вýплни ③ а ④.

Утиаhнитe ③ а ④ тáк, жé ич превлéчите чез sпоны.

Аконáлe будú встýкы страповицe пáсы припевнéнé, дотиаhните ич.

•Приспособение ортéзы:

Страповицe попрухы, корé s нáчáдáјú приамо нáд а под коленом ú выскомо наставитeлнé ①, чó уможнýѡ ич úправу подля морфологие a ставу пациента (притомност јазы pо операчном зáкроку, рана ...).

Чрáнич колена ѡ можнé отворит на vонкáјшеј стране ⑤, предовшéткым v припаде операчного зáкроку. Стачí lен одпојит стредовы háчíк ортéзы v пресунúт јu под выстуж, абы са зачытила на зáднú чáст чрáнича колена.

Ак је потребнé, на скрáтение страповицач пáсов поужитe ножице.

**Úдржбa**

Выробк са дá прáч zá подмиенок уведеных v томто нáводе а на обалe. Можност прани pри 30 °C (јемны сыклус). Пред праним зáтворте сучé zыpсы. Пред праним вытяhнитe костицe. Длахы можете умыт vlhкоу háндричкоу.

Непоуживајтe агресивне працие простриедных, záмáчúváдлитe (хлóрованé выробкы,...). Пребыточнú воду vытяче. Суштe мило приамего zроја тепла (радиáтор, sлнко, ...). Суштe vыстрет v ровней полоhе.

**Складованиe**

Учовáвајте при iзбовеј теплоте, подля можности v пóводном обалe.

**Ликвидáциa**

Выробк ликвидујте подля платных мистнычых предписов.

Тéнто нáвод ся учовајте.

Шини за имобилизација на колено на 0° и 20°

## hu OLDALSÍNES TÉRDÖRGZÍTŐ 0° ÉS 20°-OS SZÖG

**Leírás/Rendeltetés**

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőeknek.

Az eszköz összetevői:

•3 eltávolítható, röntgenezhető merevítő.

•4 tépőzáras záró- és támaszpánt.

A térdrögzítő oldalt nyitható, miközben rögzítve marad (lásd a felhelyezést).

A térdrögzítő sín könnyű anyagból készült, és a nagy nyílásoknak köszönhetően jól szellőzik.

Varrásvonal nem érintkezik a bőrrel.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

A rövid változatban 4 méretben, a hosszú változatban 3 méretben kapható.

**Összetétel**

Textil alkotóelemek: PVC - Poliamid - Pamut - Poliuretán - Poliészter - Természetes latex - Elasztán.

Szilárd alkotóelemek: Alumínium - Szilikon - Acetál.

**Tulajdonságok/Hatásmód**

A térdízület stabilizálása a rugalmatlan merevítéseknek köszönhetően.

Teljes rögzítés 0° vagy 20°-os szögben.

Állítható zárás és támasz tépőzáras pántokkal.

**Indikációk**

Műtétet követő rögzítés.

Traumát követő rögzítés.

Térfájás.

**Kontraindikációk**

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel vagy nem megfelelően bekötözött nyílt sebbel nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

Ne használja instabil törés, a sípcsont vagy a szárkapocsontaló alsó részének törése esetén, illetve a combcsont felső részének a törése esetén.

**Övintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

A rögzítésre vonatkozó útmutatás előtt javasolt felmérni a vénás tromboembolizáció veszélyét. Kérje ki egészségügyi szakember véleményét.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
A hosszan tartó végtagrögzítés izomtónusvesztést eredményezhet.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Természetes latexet tartalmaz.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

**Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet. Az eszközkel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

**Használati útmutató/felhelyezés**

Válassza ki a sín magasságát, majd a méretét.

A mérést a comb legvastagabb részén kell végezni.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.

•Nyissa ki a rögzítőt, és helyezze el kitérítve.

•**N.B.** : a sín felső része nem akadályozhatja a láb hajlítását a lágyékhajlatban.

•A merevítések beállítása: ha szükséges, a merevítéseket be lehet állítani, hogy ne zorítsanak, vagy ne csúszzanak el.

Húzza meg a kívánt irányban.

Szükség esetén állítsa be a többi merevítést is.

Ha a merevítések további beállításra szorulnak, forduljon egészségügyi szakemberhez.

•Húzza meg a pántokat a feltüntetett sorrendben.

Az ① és ② meghúzása az oldalmerevítők alatt.

A ③ és ④ csatlólek rögzítése.

Az ⑤ és ⑥ meghúzása a csatokon keresztül.

Miután az összes pánt be van csukva, állítsa be újra a szorosságukat.

•A sín adaptálhatósága:

A közvetlenül a térd felett és alatt elhelyezkedő pántok magassága állítható ⑦, ami lehetővé teszi a beteg testalkatához és patológiájához való igazítását (műtét utáni heg jelenléte, seb...).

A térd sín külső oldala nyitható ⑧, például műtéti beavatkozás esetén.

Ehhez egyszerűen akassza ki a sín közepén található kapcsot, és vezesse át az oldalmerevítő alatt, majd akassza be a térdszorító hátsó részébe.

Szükség esetén csökkentse a pántok hosszát úgy, hogy ollóval vágjon le a végükből.

**Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30 °C

**Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

**Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

## roATELĂ PENTRU IMOBILIZAREA GENUNCHIULUI LA 0° ȘI 20°

**Descriere/Destinație**

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Dispozitivul este format din:

•3 balene/atele rigide radio-transparente detașabile.

•4 chingi cu auto-fixare pentru închidere și întreținere.

Posibilitatea de a deschide genunchiera lateral în timp ce pacientul rămâne imobilizat (a se vedea montajul). ATELă pentru genunchi dintр-un material fin ce permite aerisirea datorită deschiderilor largi.

Fără cusături în contact cu pielea.

Produs bilateral.

Disponibil în 4 mărimi pentru varianta scurtă și 3 mărimi pentru varianta lungă.

**Compoziție**

Componente textile: PVC - Poliamidă - Bumbac - Poliuretan - Poliester - Latex natural - Elastan.

Componente rigide: Aluminiu - Silicon - Acetal.

**Proprietăți/Mod de acțiune**

Stabilizarea articulației genunchiului cu ajutorul balenelor rigide. Imobilizare totală de la 0° la 20°.

Închidere și întreținere cu ajutorul chingilor cu auto-fixare.

**Indicații**

Imobilizare postoperatorie.

Imobilizare posttraumatică.

Durere la nivelul genunchiului.

**Contraindicații**

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită sau cu o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

A nu se utiliza în cazul fracturilor instabile sau fracturilor părții superioare a tibiei sau a peroneului sau în cazul fracturilor părții superioare a femurului.

**Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Se recomandă evaluarea riscului de trombo-embolie venoasă, înainte de indicarea imobilizării. Solicitați sfatul unui profesionist din domeniul medical.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical. Imobilizarea prelungită poate antrena uneori pierderea tonusului muscular.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Conține latex natural.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

**Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/ sau pacientul.

**Mod de utilizare/Poziționare**

Alegeți înălțimea atelei, apoi mărimea.

Măsurarea se face la înălțimea coapsei.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.

•Deschideți atela și așezați-o pe orizontală.

•Așezați atela deschisă sub picior, extremitatea mai largă spre partea de sus a piciorului.

**N.B.:** partea superioară a atelei nu trebuie să interfereze cu flexia piciorului la nivelul pliului inghinal.

•Ajustarea balenelor: dacă este necesar, este posibilă ajustarea balenelor pentru a evita posibilele puncte de presiune sau migrarea atelei.

Aplicați o presiune ușoară în direcția dorită.

Repețați operațiunea pe celelalte balene dacă este necesar.

Dacă este necesară ajustarea ulterioară a balenelor, consultați un profesionist din domeniul medical.

•Strângeți chingile în ordinea indicată.

Strângerea ❶ și ❷ prin trecerea pe sub suporturile laterale.

Fixarea panourilor ❸ și ❹.

Strângerea ❹ și ❷ prin trecerea prin catarame.

După ce toate chingile sunt închise, ajustați din nou strângerea acestora.

•Adaptabilitate atelei:

Benzile situate chiar deasupra și sub genunchi sunt reglabile pe înălțime ❶, ceea ce permite adaptarea acestora la morfologia și patologia pacientului (prezența unei cicatrici în urma unei intervenții chirurgicale, a unei plăgi etc.).

Este posibilă deschiderea genunchierei pe latura exterioară ❸, în special în cazul unei intervenții chirurgicale.

Pentru aceasta, detașați pur și simplu cărligul situat în mijlocul atelei și treceți-l pe sub montant pentru a-l prinde pe spatele genunchierei.

Dacă este necesar, reduceți lungimea chingilor, tăind capetele cu o foarfecă.

**Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30 °C (ciclu delicat). Închideți dispozitivele auto-adezive înainte de spălare. Scoateți balenele înainte de spălare. Balenele pot fi spălate cu o lavetă umedă.

Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoareceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

**Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

**Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

<b>ru</b>
-----------

## ШИНЫ ДЛЯ ИМОБИЛИЗАЦИИ КОЛЕННОГО СУСТАВА ПОД УГЛОМ ОТ 0° ДО 20°

**Описание/назначение**

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Комплект изделия включает:

•Жесткая съемная рентгенопрозрацаемая вставка, 3 шт.
•Ремешки с застежками для закрытия и фиксации шины, 4 шт.
Возможность открывать коленный бандаж сбоку с сохранением неподвижности конечности (см. процедуру надевания).

Хорошо вентилируемая коленная шина благодаря наличию тонкой ткани и крупных отверстий.

Швы не контактируют с кожей.

Изделие подходит для левой и правой руки.

Доступно в 4 размерах для короткой и в 3 размерах для длинной версии.

**Состав**

Состав текстильной части: ПВХ - Полиамид - Хлопок - Полиуретан - Полиэфир - Натуральный латекс - Эластан.

Состав жестких элементов: Алюминий - Силикон - Ацетат.

**Свойства/принцип действия**

Стабилизация коленного сустава благодаря жестким вставкам.

Полная иммобилизация под углом 0° или 20°.

Закрытие и фиксация благодаря регулируемым застежкам с липучками.

**Показания**

Послеоперационная иммобилизация

Посттравматическая иммобилизация

Боль в коленном суставе.

**Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже или открытых ранах без предварительного наложения соответствующей повязки.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Не использовать при наличии в анамнезе тромбозмболии крупных вен без тромбпрофилактики.

Не использовать при переломах со смещением или переломах нижней части большой берцовой или малой берцовой кости либо переломах верхней части бедра.

**Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Наличие показаний к иммобилизации должно определяться после предварительной оценки риска венозной тромбозмболии. Следуйте рекомендациям лечащего врача.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Длительная иммобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Содержит натуральный латекс.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

**Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

**Порядок использования/процедура наложения**

Подберите высоту шины, а затем размер.

Замер производится в самой широкой точке бедра.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

•Раскройте шину и разместите ее горизонтально.

•Расположите открытую шину под конечностью, более широкий конец должен располагаться на верхней части ноги.

**Внимание!** Верхняя часть шины не должна препятствовать сгибанию ноги при изгибе в паховой области.

•Регулировка вставок: при необходимости вставки можно отрегулировать, чтобы избежать возможного передавливания или смещения шины.

При необходимости повторите процедуру с другими вставками.

При необходимости повторите с другими вставками.

Если требуется дальнейшая регулировка, проконсультируйтесь с лечащим врачом.

•Затяните застежки в описанном порядке.

Затяните ❶ и ❷, пропустив их под боковыми опорами.

Закрепите вставки ❸ и ❹.

Затяните ❹ и ❶, пропустив их через петли.

После того, как все ремни будут застегнуты, отрегулируйте их затяжку.

•Адаптируемость шины.

Ремни, расположенные чуть выше и ниже колена, регулируются по высоте ❶, что позволяет отрегулировать их в соответствии с морфологией тела пациента и его патологиями (например, наличие послеоперационных рубцов, ран и т.д.).

Коленную шину можно открыть с внешней стороны ❸, например в случае хирургического вмешательства.

Для этого просто отстегните крючок, расположенный в середине шины, и пропустите его под вставку, прежде чем закрепить его зади на коленной шине.

При необходимости можно уменьшить длину застежек, отрезав лишние концы ножницами.

**Уход**

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.

Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C

(в режиме деликатной стирки). Перед стиркой застегивайте все липучки. Перед стиркой извлеките ребра жесткости.

Вставки можно очистить с использованием влажной ткани.

Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Сушите в горизонтальном положении.

**Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

**Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

<b>hr</b>
-----------

## UDLAGA ZA IMOBILIZACIJU KOLJENA OD 0° I OD 20°

**Opis/namjena**

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Proizvod se sastoji od:

•tri čvrsta, prilagodljiva ojačanja otporna na rendgenske zrake

•četiri remena s čičkom za zatvaranje i fiksaciju.

Steznik za koljeno može se otvoriti sa strane, ostajući u imobiliziranom položaju (pogledajte postavljanje).

Udlaga za koljeno od laganog i prozračnog materijala zahvaljujući velikim otvorima.

Koža ne dodiruje šavove.

Može se nositi s obje strane.

Krača verzija dostupna je u četiri veličine, a duža verzija u tri veličine.

**Sastav**

Tekstilne komponente: PVC - Poliamid - Pamuk - Poliuretan -

Poliester - Prirodni lateks - Elastan.

Čvrste komponente: Aluminiј - Silicon - Acetal.

**Svoјstva/način rada**

Stabilizacija zgloba koljena pomoću čvrstih ojačanja.

Potpuna imobilizacija na 0° ili 20°.

Prilagodljivo zatvaranje i fiksacija pomoću remena s čičkom.

**Indikacije**

Postoperativna imobilizacija.

Posttraumatska imobilizacija.

Bol u koljenu.

**Kontraindikacije**

Nemoјte upotreblјavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

جبانر تثبيت الركبة بزواية صفر درجة و 20 درجة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين توافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

تتكون الجهيزة مما يلي :

- ٣ شرائح شفافة عند إجراء الأشعة صلبة قابلة للإزالة.
- 4 أحزمة لاصقة للإعلاق والصلابة.

إمكانية فتح واقي الركبة من الجانب مع البقاء ثابتا (انظر التركيب).

جسيرة الركبة من مادة ممتازة وجيدة التهوية بفضل الفتحات الواسعة.

لا توجد خابطة على الجلد مباشرة.

منتج ثنائي الجانب.

متوفرة بـ ٤ مقاسات للإصدار القصير و ٣ مقاسات للإصدار الطويل.

التكوين

المكونات المنسوجة : PVC - بولي يوريثين - قطن - البولي أميد - بوليستر - لانكس طبيعي - إيلاستين.

المكونات الصلبة : ألوومنيوم - سيليكون - أستيال.

الخصائص/طريقة العمل

تثبيت مفصل الركبة بواسطة شرائح صلبة.

تثبيت كلى على صفر درجة أو على ٢٠ درجة.

إغلاق وتثبيت قابلان للتعديل بواسطة الأحزمة اللاصقة ذاتيا.

الدواعي الاستعمال

تثبيت بعد الجراحة.

تثبيت بعد الرضخ.

ألم الركبة.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح أو جرح مفتوح بدون ضمامة مناسبة.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.

لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد تخاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

لا تستخدم في حالة الكسور غير المستقرة أو كسور الجزء السفلى من قصة الساق أو الشظية أو كسور العزاة العلوي من الفخذ.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائى رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترميم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائى الرعاية الصحية الخاص بك.

هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على العلاج.

يوصى بتقسيم خطر تشكل خثاره الدم الوريدية قبل تثبيت حركة الركبة. يجب الاعتماد دائما على رأي مختص في الرعاية الصحية.

لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان المحافظة/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائى رعاية صحية.

إذا تغير أداء الجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائى الرعاية الصحية.

قد يسبب التثبيت الطويل أحيانا فقدان توتر العضلات.

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

تحتوي على لانكس طبيعي.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيت والتهلام والصلقات وما إلى ذلك).

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

اختر ارتفاع الجبيرة، ثم مقاسها.

يتم القياس عند أكبر حجم للفخذ.

يوصى بأن يشرف أخصائى رعاية صحة على وضعه في المرة الأولى.

يوصى بإرتداء الجهيزة مباشرة على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.

- افتح الجبيرة وضعها بشكل مسطح.

- ضع الجبيرة وهي مفتوحة أسفل الساق، الطرف الأوسع نحو الجزء العلوي من الساق.

ملحوظة يجب ألا يعيق الجزء العلوي من الجبيرة انثناء الساق عند ثنية الفخذ.

تشكيل الشرائح: إذا لزم الأمر، من الممكن تشكيل الشرائح لتجنب نقاط الضغط المحتملة أو تحرك الجبيرة.

سيط ضغطا خفيفا في الاتجاه المرغوب فيه.

كرر العملية على الشرائح الأخرى إذا لزم الأمر.

إذا كانت الشرائح بحاجة إلى مزيد من التشكيل، استشر أخصائيا صحياً.

- أحكام ربط الأحزمة بالترتيب الموصوف.
- شد ① و ② بتمريرهما تحت القوائم الجانبية.

تثبيت اللوحين ③ و ④.

شد ⑤ و ⑥ بتمريرهما في الحلقات.

بمجرد غلق جميع الأحزمة، أعد ضبط أحكام ربطها.

- ملاءمة الجبيرة :

يمكن ضبط ارتفاع الأحزمة الموجودة أعلى وأسفل الركبة مباشرة ⑦، مما يسمح بتعديلها وفقا لمورفولوجيا المريض ومرضه (وجود ثنية بعد تدخل جراحى، أو جرح...).

من الممكن فتح واقي الركبة من الجهة الخارجية ⑧، خاصةً في حالة التدخل الجراحى.

للقيام بذلك، ما عليك سوى فصل الختاف الموجود في منتصف الجبيرة،

وتمريره أسفل الدعامة لتعليقه خلف واقي الركبة.

إذا لزم الأمر، قلّل طول الأحزمة بقطع الأطراف باستخدام مقص.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملاحظات. يمكن غسله بالغسالة الكهثرائية على درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية (دورة الملابس الريفقة). أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسل.

يمكن غسل الشرائح باستخدام قطعة قماش رطبة.

لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التخفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات،الشمس...). يتم التخفيف على سطح مسنو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

屬性/作用方式

用硬支撐条稳定膝关节。

完全固定在0°或20°。

用魔术贴绑带可调节绑合度和固定度。

适应症

手术后固定。

创伤后固定。

膝关节炎痛。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将产品直接与受损皮肤或未适当包扎的开放伤口接触。

静脉曲张/淋巴疾病史。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

请勿用于不稳定性骨折、胫骨或腓骨下部骨折或股骨上部骨折的情况。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。建议在给出任何固定医嘱前，先评估静脉血栓栓塞风险。请参考专业医务人员的意见。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

过长时间固定不动，有时会导致肌肉紧张度下降。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

含天然乳胶。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片…），请勿使用该装置。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

先选择夹板的高度，再选择尺寸。

在大腿的最高点测量。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

• 打开夹板并将其平放。

• 将打开的夹板放在腿部下方，最宽的一端朝向腿部顶端。

备注 : 夹板的上部不能妨碍腿部在腹股沟弯曲处的弯曲。

• 支撑条构型 : 如有必要，可调整支撑条的形状，以避免产生压力点或夹板移位。

• 在所需的方向上轻轻施压。

如果必要，在其他支撑条上重复该操作。

如果之后还需要调整支撑条形状，请咨询专业医护人员。

• 按照所述顺序拧紧带子。

将①和②从侧支杆下穿过，并拉紧。

固定③和④板。

将⑤和⑥穿过钩环并拉紧。
贴合好所有带子后，再次调整它们的松紧度。

• 夹板调整 :

膝盖正上方和正下方的带子可以上下调节高度⑦，可以根据患者的形态和病理情况（手术后是否有疤痕、伤口...）进行调整。

可以从外侧打开护膝⑧，特别是在手术的情况下。

要做到这一点，只需解开夹板中间的钩子，然后从支杆下穿过，将其钩在护膝的背面。

• 如有必要，可用剪刀剪去两端，减少带子的长度。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。可在30℃下机洗（轻柔模式）。 清洗之前，请闭合光环紧固件。洗涤前先将支撑条取出。 支撑条可用湿布擦拭。

请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu ili na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom. Nemojte upotrebljavati u slučaju nestabilnih fraktura ili fraktura na donjem dijelu potkoljenice ili lisne kosti te fraktura gornjeg dijela bedrene kosti.

**Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika. Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje. Prije svake indikacije za imobilizaciju preporučuje se procijeniti rizik od venske tromboze ili embolije. Za savjet se obratite se medicinskom stručnjaku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata. Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Dugotrajna imobilizacija ponekad može dovesti do gubitka mišićnog tonusa.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom nožnje.

Sadrži prirodni lateks.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

**Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

**Način uporabe/Postavljanje**

Najprije odaberite visinu udlage, a zatim veličinu

Mjera se određuje na najdebljem dijelu bedra.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika. Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije.

• Udlagu otvorite i raširite.

• Otvorenu udlagu postavite ispod noge, najduži kraj postavlja se na gornju stranu noge.

**Napomena:** gornji dio udlage ne smije onemogućivati savitljivost noge u preponama.

• Prilagodba ojačanja: prema potrebi ojačanja je moguće prilagoditi kako bi se izbjeglo moguće stezanje ili pomicanje udlage.

• Lagano pritisnite u željenom smjeru.

• Prema potrebi to ponovite i na drugom ojačanju.

U slučaju da je potrebno naknadno prilagoditi ojačanja, obratite se zdravstvenom djelatniku.

• Remene stegnite navedenim redoslijedom.

Stezanje remena ① i ② provlačenjem ispod bočnih kalupa.

Učvršćivanje dijelova ③ i ④.

Stezanje remena ⑤ i ⑥ provlačenjem kroz kopče.

Nakon što sve remene stegnete, još jedanput prilagodite stisak.

• Prilagodljivost udlage:

Remeni koji se nalaze sasvim iznad i ispod koljena podesivi su po visini ⑦, stoga se prilagođavaju građi i bolesti pacijenta (ožiljku nakon operacijskog zahvata, rani...). Steznik za koljeno moguće je otvoriti na bočnoj strani ⑧, recimo za kirurški zahvat.

Dovoljno je otkopčati kuciku u sredini udlage te je provući ispod kalupa i zakopčati na stražnjoj strani steznika za koljeno.

Ako je potrebno, dužinu remena skratite tako da škarama odrežete vrhove.

**Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Prije pranja zalijepite čičak-trake. Prije pranja skinite ojačanja. Ojačanja se mogu čistiti vlažnom krpom.

Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

**Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

**Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

**zh**

## 0°至20°膝盖固定夹板

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

该设备由以下部件组成：

• 3条可拆卸的硬质放射性透明支撑条。

• 4条魔术贴绑带，可绑合和固定。

可以在保持不动的情况下，从侧面打开护膝（参见安装）。

膝关节夹板材质轻薄，开口大透气好。

无缝线紧贴皮肤。

双侧产品。

短款有4种尺寸，长款有3种尺寸。

组成部分

织物成分：PVC-聚氨酯-棉-聚氨酯纤维-聚酯纤维-天然橡胶-氨纶。

刚性组件：铝材-聚氨酯-缩醛。

<sup>[1]</sup> احتفظ بهذا الدليل





[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)  
[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)

